

ROMO

DE MAGAZIN VUN DER GEMENG ROUSPERT-MOMPECH

FOKUS

ZUHAUSE IST ES DOCH
AM SCHÖNSTEN!
VIVE LES VACANCES
AU LUXEMBOURG !

ZESUMME LIEWEN

DAS MUSÉE TUDOR
FEIERT SEIN
ZEHNJÄHRIGES
BESTEHEN!
LE MUSÉE TUDOR
SOUFFLE SES 10 BOUGIES !

NATIERLECH

WORKSHOPS MIT
„HOLZ VUN HEI“
„BEEMCHEN“ UND
XYLOPHONBAUKURS

OP BESUCH BEI

MUSÉE TUDOR:
„WIR MÖCHTEN
EIN LEBENDIGES
MUSEUM SEIN“
«NOUS VOULONS
ÊTRE UN MUSÉE VIVANT»

JEAN DAHM:
ENG PASSIOUN
FIR D'DRÉPP
UNE PASSION
POUR L'EAU-DE-VIE





Liebe Leserinnen und Leser,

Das Schöffenkollégium ist stolz, Ihnen die dritte Ausgabe von ROMO, dem Magazin von Rosport-Mompach, präsentieren zu können.

Auf dem Programm steht u. a. das Portrait eines sehr bekannten Einwohners unserer Gemeinde: Jean Dahm, berühmt für seine Schnäpse, die er selbst seit mehr als 50 Jahren mit Leidenschaft brennt. Es folgt ein Artikel über das Musée Tudor, das sich dem Thema Elektrizität und den Arbeiten von Henri Tudor widmet und am 19. Mai seinen 10. Geburtstag gefeiert hat. Wir empfehlen Ihnen unbedingt, das Museum mit ihren Kindern zu besuchen, die ganz sicher von den zahlreichen Experimentierstationen fasziniert sein werden.

Auf den folgenden Seiten, zwischen zahlreichen Neuigkeiten der Vereine, erfahren Sie auch mehr über die Initiative „Fro de Bauer“, bei der die Kleinsten etwas über Obst und Gemüse lernen können, oder über das Programm „Super Senior“, das den intergenerationellen Austausch fördert.

Damit Sie einen schönen Sommer verbringen können, bringt Ihnen diese Ausgabe die Sommeraktivitäten in der Region nahe. Sie werden selbst feststellen: Die Liste ist lang! Zum Schluss wurden auch unsere kleinen Schüler noch geehrt: In der Kinderrubrik finden Sie die Klassenfotos des Schuljahres.

Wir wünschen Ihnen eine gute Lektüre!

Ihr Schöffenkollégium

Romain Osweiler
Stéphanie Weydert
Patrick Hierthes
Joseph Schoellen

Chères lectrices, chers lecteurs,

Le collège échevinal est heureux de vous présenter la troisième édition de ROMO, le magazine de Rosport-Mompach.

Au sommaire figure un portrait consacré à un habitant bien connu de notre commune : Jean Dahm, réputé pour ses eaux-de-vie qu'il distille lui-même avec passion depuis plus de 50 ans. S'ensuit un grand article consacré au Musée Tudor, dédié à l'électricité et aux travaux d'Henri Tudor et dont le 10^e anniversaire a été célébré le 19 mai dernier. Nous vous recommandons vivement de le visiter avec vos enfants qui seront, à coup sûr, fascinés par les expériences proposées.

Au fil des pages, au-delà des nombreuses actualités de nos clubs et associations, vous en apprendrez également davantage sur l'initiative «Fro de Bauer», qui permet de faire découvrir les fruits et légumes aux plus jeunes, ou encore sur le programme «Super Senior», qui favorise les échanges intergénérationnels.

Aussi, pour vous permettre de passer un bel été, ce numéro fait pour vous le tour d'horizon des activités estivales de la région. Et vous le constaterez vous-même : la liste est longue ! Enfin, nos petits écoliers ont été mis à l'honneur avec les traditionnelles photos de classe de l'année scolaire, à retrouver au sein de notre rubrique dédiée aux enfants.

Bonne lecture à toutes et tous !

Votre collège échevinal

Romain Osweiler
Stéphanie Weydert
Patrick Hierthes
Joseph Schoellen



4

FOKUS

Zuhause ist es doch am schönsten!

Vive les vacances au Luxembourg !

10

**Wéini sinn
d'Réidercher zeideg?**

Quand les radis
sont-ils mûrs ?

FRO DE BAUER !

ZESUMMELEEWEN



18

Super Senior:

E Projet fir Jonk an Al

Un projet pour petits
et grands

19

Aktuell Baustellen

NATIERLECH

29

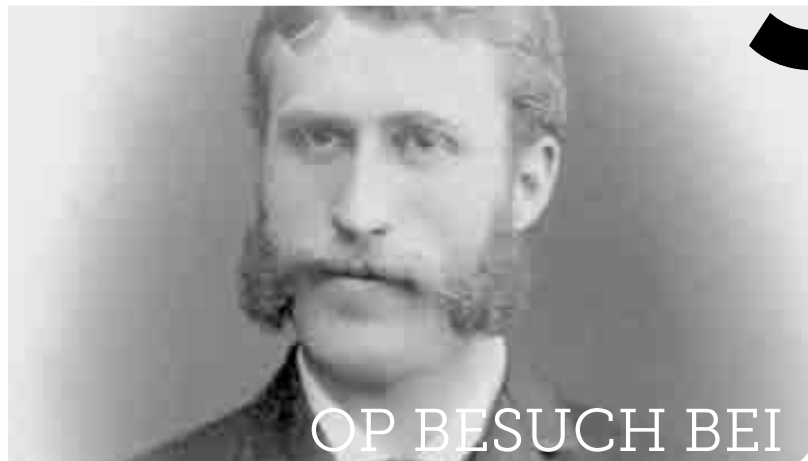
**WORKSHOPS MIT „HOLZ VUN HEI“:
„BEEMCHEN“ & XYLOPHONBAUKURS**



31

NATIERLECH

Die Green-Economy-Konferenz
in der Region Möllerdall



35

Musée Tudor:

„Wir möchten ein lebendiges
Museum sein“

« Nous voulons être
un musée vivant »

38

OP BESUCH BEI

Jean Dahm:

Eng Passioun fir d'Drëpp

Une passion pour l'eau-de-vie

42

KANNERSÄIT

Maison Relais

Rosport-Mompach

43

KANNERSÄIT

Klassefotoen



60



VERÄINSLIEWEN

D'Veranstaltunge vun de
Veräiner aus der Gemeng

68

**AUS DEM
GEMENGEROT**

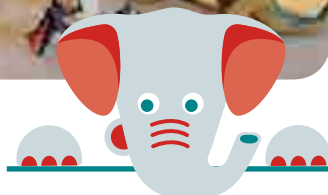
Le conseil communal
Gemeinderatsberichte
Rapports du conseil
communal

84

OP EE BLÉCK

90

WAT NACH KËNNT



DE

Zuhause ist es doch am schönsten!



Der Sommer mitsamt den Schulferien steht vor der Tür. Oftmals wird diese besondere Zeit im Jahr genutzt, um Urlaub im Ausland zu machen. Tapetenwechsel, abschalten und entspannen werden oft als Hauptgrund für eine Reise angegeben. Dass man das jedoch auch in Luxemburg und insbesondere in unserer Region kann, ist für viele Reisende aus dem Ausland längst kein Geheimtipp mehr. Das Reiseziel Luxemburg wird immer beliebter.

Grund hierfür sind sicherlich die etlichen Sehenswürdigkeiten, die man im ganzen Land findet. Für unsere Region ist jedoch hauptsächlich die Nähe zur Natur mitsamt den Aktivitäten für Kinder ein Hauptreisegrund. So muss man auch als Luxemburger nicht unbedingt ins Ausland fahren, um einen erholsamen und vielseitigen Urlaub zu verbringen. Alle Aktivitäten und Ausflugsmöglichkeiten aufzuzählen, würde sicherlich den Rahmen des ROMO sprengen. Daher möchten wir Ihnen stattdessen ein paar der Aktivitäten näher vorstellen.

Aktivitäten draußen mit Kindern

„Hits for Kids“

Der Tourismusverband der Region Müllerthal – Kleine Luxemburger Schweiz hat speziell für Kinder die Broschüre „Müllerthal Hits for kids“ mit geeigneten Aktivitäten zusammengestellt. *Für mehr Informationen oder zum Bestellen der Broschüre können Sie den Tourismusverband kontaktieren.*

Abenteuerspielplatz in der Nähe der Sauer

Seit 2010 steht den Kindern im Sauerpark in Rosport eine große Anlage mit den verschiedensten Spielgeräten zur Verfügung: Schaukeln, Rutschen, Klettermöglichkeiten, alles, was das Kinderherz begehrt. Wasserspiele, an denen die Kinder sich im Sommer austoben und nach Herzenslust nassspritzen können, gibt es auch.

Auf der Seite www.mullerthal.lu finden Sie eine praktische Auflistung sämtlicher Spielplätze der Region.

Kayaktour auf der Sauer

„Ronn’s Kayak- und Kanuverleih“ lädt zu einer abenteuerlichen Entdeckungsreise auf der Sauer ein. Die Strecke zwischen Wallendorf-Pont und Bollendorf ist für Anfänger, kleine Wasserpiraten, trainierte Kanuten oder Naturliebhaber geeignet. *Preise und Informationen auf: www.kanuverleihaufdersauer.lu*

Wandern – „Hoelt“

Natur erleben und Freizeit genießen: Unter diesem Motto steht die zweistündige Wandertour „Auf den Spuren der weißen Frau“ (Rosport Hoelt – R7). Dieser Wanderweg führt durch einen verwunschenen Wald zu spektakulären Felsformationen, über blühende Orchideenterrassen, durch Felder und Weinberge. *Start: Rosport, Parkplatz Sauerpark, 3,52 km*

Naturpfad – „Hierberbësch“

Auf diesem Rundweg kann das Naturreservat „Hierberbësch“ erkundet werden. Er beginnt und endet am Parkplatz in Herborn und führt einmal um die Kernzone des Naturschutzgebietes herum. Auf der Wanderung kann man den Wald in seiner unangetasteten Form erleben. Durch seine Klassifizierung als Naturwaldreservat werden in diesem Wald keine forstwirtschaftlichen Eingriffe unternommen. Der Wald wird sozusagen sich selbst überlassen und soll sich natürlich weiterentwickeln. Der Schutz und die Erneuerung von Waldökosystemen und ihre typischen Artenzusammensetzungen stehen im Mittelpunkt des Naturwaldreservats.

Start: Herborn, bei der Kirche, 7,8 km

Schlechtes Wetter? Kein Problem!

„Musée Tudor“

Das interaktive „Musée Tudor“ ist der wissenschaftlichen Forschung im Allgemeinen und insbesondere dem Werk Henri Tudors gewidmet. Aber was genau ist Elektrizität? Experimente zu dieser speziellen Energie erwarten Sie im Museum. Tauchen Sie aktiv in die Welt von Henri Tudor ein, einem Mann, für den Elektrizität eine Faszination war.

Informationen auf: www.musee-tudor.lu

Indoorspielplatz und Bowling in Beaufort

Die Jugendherberge in Beaufort bietet verschiedenste Indoor-Aktivitäten wie einen Kinderspielplatz und Bowling an. Beides kann für Gruppen reserviert werden. Mehr Infos dazu bei der luxemburgischen Jugendherbergszentrale: www.youthhostels.lu

Indoor-Klettern in Echternach



Ganze 14 Meter hoch ist die moderne Kletterwand der Jugendherberge Echternach. Somit ist sie optimal für regelmäßige Kletterkurse und Freiklettern geeignet, egal ob für Anfänger, Fortgeschrittene oder Familien. Auch Kletterutensilien können vor Ort ausgeliehen werden. Für Erwachsene und Kinder finden regelmäßig Schnupperkletterkurse statt. Hier lernt man alles Wesentliche zur Sicherungs- und Klettertechnik, um danach für das Freiklettern gewappnet zu sein. Anmeldungen für das Schnupperklettern sind erforderlich und zudem Voraussetzung für alle Anfänger, um am Freiklettern teilnehmen zu können.

Mehr Infos unter www.youthhostels.lu

Mit dem Auto, dem Fahrrad oder zu Fuß!

Mullerthal Touring



Ob mit dem Auto, Motorrad, Fahrrad oder Bus, mit der Broschüre *Mullerthal Touring* findet jeder die geeignete Touringstrecke. In der Broschüre werden sechs sich in der Thematik und Länge unterscheidende Strecken vorgestellt, inklusive Karte und Bildern. Für weitere Informationen oder um die Broschüre zu bestellen, können Sie den Tourismusverband kontaktieren.

Small-Geopark-Tour

Diese Tour über insgesamt 39 km nimmt Sie mit zu geologischen Highlights im Natur- und Geopark Mëllerdall. Auf der Strecke erfahren Sie mehr über die Entstehung der fantastischen Landschaft. Unter anderem werden die „Steekaul Burermillen“, der „Salzmännchengaart“ in Born oder die „Zeiebieger“ (Zeugenberge) in Bech angefahren. Ein interessanter und aufschlussreicher Ausflug für die ganze Familie.

Radvergnügen pur in der Region Müllerthal

Die Region hat sich über die Grenzen hinaus als Fahrradregion etabliert. Dank ihrer vielfältigen Landschaft eignet sich die Region perfekt zum Radeln.

Wussten Sie schon, dass ...

... Sie auf den Campingplätzen in Born und Rosport die Möglichkeit haben, über die „Rent a Bike Mëllerdall“-Stationen Fahrräder zu mieten? Mietpreise und Reservierungen auf www.rentabike-mellerdall.lu

Mountainbike

Die „BikeRegion Müllerthal“ weckt Begeisterung und Leidenschaft bei allen Liebhabern von Felsen und Wäldern. Vier markierte Mountainbike-Trails mit unterschiedlichen Schwierigkeitsgraden bieten puren Fahrspaß. Nach steilen Anstiegen auf schmalen Trails werden die Radfahrer mit tollen Aussichten belohnt. Mehr Informationen auf www.mullerthal.lu



Nationale Radwege

Entlang der Sauer verläuft der nationale Radweg PC3. Mit Start in Vianden und einer Länge von 93 km lädt er die Radfahrer ein, den gesamten Streckenverlauf der Sauer zu begleiten, bis zur Mündung des Flusses in die Mosel. Für die nötigen Ruhepausen ist auf der Strecke ebenfalls gesorgt. Der Campingplatz in Rosport lädt zu einer kleinen Erfrischung ein und der Campingplatz in Born auf eine leckere Mahlzeit in idyllischer Kulisse.

Wussten Sie schon, dass ...

... Luxemburg durch die Brücken in Steinheim, Rosport und Moersdorf an das große deutsche Radwegenetz angebunden ist? Diese Verbindung lädt auf eine grenzüberschreitende Tour ein.

Mit dem Verein oder einer Gruppe von Freunden die Region erkunden

Die Broschüre *Mullerthal Guided Tours* bietet eine große Anzahl an geführten Touren im Bereich Kultur, Wanderungen, Radtouren oder Touren für Kinder an. Bestellen können Sie die Broschüre beim Tourismusverband der Region Müllerthal – Kleine Luxemburger Schweiz.



Wandertouren für alle

Nichts liegt mehr auf der Hand, als unsere schöne Region zu Fuß zu erkunden. Der regionale Tourismusverband hat eigens hierfür eine regionale Wanderkarte ausgearbeitet. Die Karte enthält nicht nur die 3 Routen und 4 Extratouren vom Mullerthal Trail, sondern auch alle lokalen Wanderwege der Region mit jeweiligem Schwierigkeitsgrad und Kilometerangabe. Die Wanderkarte ist kostenpflichtig und kann beim regionalen Tourismusverband oder in einer der regionalen Tourist Informationen käuflich erworben werden.

Wussten Sie schon, dass ...

... der Mullerthal Trail von der Europäischen Wandervereinigung die Auszeichnung „Leading Quality Trails – Best of Europe“ erhalten hat? Hinter diesem Label verbirgt sich ein besonderes Kriteriensystem, das die Bedürfnisse der Wanderer miteinbezieht, die Attraktivität von Wanderwegen greifbar macht und dadurch einen hohen Standard garantiert.

Mullerthal Visit



Diejenigen, die noch keine klare Vorstellung von ihrem Ausflug haben und sich inspirieren lassen möchten, sollten einen Blick in die Broschüre *Mullerthal Visit* werfen. Hier findet man alle Sehenswürdigkeiten der Region mit ihren Öffnungszeiten, Eintrittspreisen und anderen praktischen Informationen. Auch Sport und Freizeit kommen nicht zu kurz.

FR

Vive les vacances au Luxembourg !

L'été et les vacances scolaires arrivent à grands pas. Cette saison est souvent celle qui nous donne l'occasion de partir en vacances à l'étranger. Objectifs ? Changer d'air, rompre avec le quotidien et se détendre. Reste que tout cela peut aussi être fait au Luxembourg et en particulier dans notre région... Les nombreux touristes étrangers de passage chez nous le savent déjà ! Le Luxembourg est de plus en plus apprécié en tant que destination touristique.

Les attraits touristiques du pays sont nombreux. La nature environnante et les multiples activités pour enfants figurent parmi les principales raisons de visiter notre région. En tant que Luxembourgeois, vous n'êtes donc pas obligé de partir à l'étranger pour passer des vacances reposantes ou actives. À lui seul, cet article ne suffirait pas à lister toutes les activités et possibilités d'excursions qui s'offrent à vous, mais en voici une petite sélection...

Activités en plein air avec les enfants

« Hits for kids »

L'Office du tourisme de la région du Müllerthal - Petite Suisse luxembourgeoise publie une brochure proposant des activités adaptées aux enfants. Pour plus d'informations ou pour commander la brochure, contactez l'Office de tourisme.

Terrain de jeux d'aventure aux environs de la Sauer

Depuis 2010, les enfants disposent d'une grande aire de jeux dans le Sauerpark de Rosport dotée de nombreux équipements : balançoires, toboggans, escalade... bref, tout ce dont un enfant rêve. Des jeux d'eau dans lesquels les enfants peuvent se défouler en été sont aussi mis à disposition. Retrouvez une liste pratique de tous les terrains de jeux de la région sur www.mullerthal.lu

Randonnée en kayak sur la Sûre

« Ronn's Kayak – und Kanuverleih » vous invite à un voyage fait de découvertes et d'aventures sur la Sûre. Le trajet entre Wallendorf-Pont et Bollendorf convient aussi bien aux débutants et aux petits pirates qu'aux

canoëistes expérimentés ou aux amoureux de la nature. Tarifs et informations sur www.kanuverleihaufdersauer.lu

Randonnée pédestre « Hoelt »

Expérimenter la nature et apprécier votre temps libre : telle est la devise de la randonnée de deux heures intitulée « Sur les traces de la femme blanche » (Rosport Hoelt - R7). Ce sentier traverse une forêt enchantée et vous emmène à la découverte de formations rocheuses spectaculaires et de terrasses fleuries d'orchidées à travers champs et vignobles. Départ : Rosport, parking Sauerpark, 3,52 km

Sentier Nature « Hierberbësch »

Cet itinéraire circulaire vous permettra d'explorer la réserve naturelle « Hierberbësch ». Démarrant et se terminant sur le parking de Herborn, le sentier forme une boucle autour de la zone centrale de la réserve naturelle. En chemin, vous découvrirez une forêt encore intacte. Classée réserve forestière naturelle, elle



ne bénéficie d'aucune intervention forestière. Évoluant naturellement, elle est donc, pour ainsi dire, livrée à elle-même. La protection et le renouvellement des écosystèmes forestiers sont au cœur de la réserve forestière naturelle.

*Départ : Herborn,
à côté de l'église, 7,8 km*

Mauvais temps ? Pas de problème !

Musée Tudor

Le Musée Tudor est un musée interactif dédié à l'électricité et aux travaux d'Henri Tudor d'un point de vue scientifique et historique. Mais qu'est-ce que l'électricité au juste ? Venez découvrir les expériences dédiées à cette énergie et plongez dans l'univers d'Henri Tudor, un homme fasciné par l'électricité.

*Plus d'informations sur
www.musee-tudor.lu*

Terrain de jeux intérieur et bowling à Beaufort

L'auberge de jeunesse de Beaufort propose une variété d'activités en intérieur, notamment une aire de jeux pour enfants et un bowling. Les deux peuvent être réservés pour des groupes.

*Plus d'informations au centre
des auberges de jeunesse
luxembourgeoises :
www.youthhostels.lu*

Escalade en salle à Echternach

Le mur d'escalade moderne de l'auberge de jeunesse d'Echternach a une hauteur de 14 mètres. Il est idéal pour les cours d'escalade réguliers et pour l'escalade libre, à destination des débutants, des avancés ou des familles. Du matériel d'escalade peut également être emprunté sur place. Des cours sont régulièrement organisés pour

les adultes et les enfants. Ainsi, vous pourrez tout apprendre sur la sécurité et l'équipement, histoire d'être ensuite apte à pratiquer l'escalade libre. Pour les débutants, une session d'essai à l'escalade est obligatoire et indispensable avant de pratiquer l'escalade libre.

*Plus d'informations sur
www.youthhostels.lu*

En voiture, à vélo ou à pied !

Müllerthal Touring

Que ce soit en voiture, à moto, à vélo ou en bus, tout le monde trouvera un parcours approprié grâce à la brochure *Müllerthal Touring*.

Celle-ci présente six itinéraires dont le thème et la durée diffèrent.

Pour plus d'informations ou pour commander la brochure, vous pouvez contacter l'office de tourisme.

Petit tour Geopark

Ce circuit de 39 km vous emmène à la découverte de sites géologiques d'envergure et du géoparc Mëllerdall. Sur le parcours, vous en apprendrez plus sur l'origine de ce fantastique paysage. Vous passerez ainsi à proximité, entre

autres, du « Steekaul Burermillen », du « Salzmännchengaart » à Born ou des « Zeiebieger » à Bech. Une excursion intéressante et enrichissante pour toute la famille.

Le pur plaisir du vélo dans la région du Müllerthal

La région est connue au-delà des frontières pour être « la région du vélo ». Grâce à son paysage diversifié, la région est idéale pour le cyclisme.

Saviez-vous que...

...vous avez la possibilité de louer des vélos aux stations « Rent a Bike Mëllerdall » des campings de Born et de Rosport ?
Tarifs de location et réservations sur
www.rentabike-mellerdall.lu

VTT

La « Müllerthal Bike Region » éveille l'enthousiasme et la passion de tous les amoureux des rochers et des forêts. Quatre pistes de VTT balisées, offrant différents degrés de difficulté, garantissent un pur plaisir aux cyclistes. Après des ascensions raides sur des sentiers étroits, ces derniers seront récompensés par de superbes vues.

*Plus d'informations sur
www.mullerthal.lu*





Pistes cyclables nationales

La piste cyclable nationale PC3 longe la Sûre. Au départ de Vianden et sur une longueur de 93 km, elle invite les cyclistes à suivre le chemin de la Sûre, à l'embouchure de la Moselle. La piste a tout ce qu'il faut pour que vous puissiez faire des pauses bien méritées en cours de route. Vous pourrez ainsi vous rafraîchir au camping de Rosport et vous régaler au camping de Born, le tout dans un cadre idyllique.

Saviez-vous que...

...le Luxembourg est relié au grand réseau cyclable allemand par les ponts de Steinheim, Rosport et Moersdorf ? Ces connexions vous invitent à une tournée transfrontalière.

Explorez la région avec votre club ou votre groupe d'amis

La brochure *Müllerthal Guided Tours* propose un grand nombre de visites guidées dans les domaines de la culture, de la randonnée, du vélo et des balades pour les enfants. Vous pouvez commander la

brochure auprès de l'Office de tourisme de la région Müllerthal - Petite Suisse Luxembourgeoise.

Randonnée pour tous

Rien n'est plus simple que d'explorer notre belle région à pied. L'office du tourisme régional a préparé une carte de randonnées spécialement à cet effet. Celle-ci contient non seulement les 3 itinéraires et 4 circuits supplémentaires du Müllerthal Trail, mais également tous les sentiers locaux de la région avec leur degré de difficulté et leur distance. La carte de randonnées est payante et peut être achetée à l'office de tourisme régional ou à l'une des informations touristiques régionales.

Saviez-vous que...

...le Müllerthal Trail a été récompensé par le European Trekking Association du prix «Leading Quality Trails - Best of Europe» ? Derrière cette appellation se cache tout un panel de critères qui prend en compte les besoins des randonneurs, rend tangible l'attractivité des sentiers de randonnée et garantit ainsi un niveau qualitatif élevé.



Vous n'avez pas une idée précise de votre voyage et voudriez être conseillé ? Consultez la brochure *Müllerthal Visit*. Vous y trouverez toutes les attractions

de la région avec leurs heures d'ouverture, les droits d'entrée et autres informations pratiques. Les sports et les loisirs ne sont pas en reste.

Kontakt / Contact :

Office Régional du Tourisme
Région Mullerthal – Petite Suisse
Luxembourgeoise
B.P. 152 | L-6402 Echternach
T. 72 04 57-1 | info@mullerthal.lu
www.mullerthal.lu
www.mullerthal-trail.lu

**Wéini sinn d'Reidercher zeideg?
Wou kënnst d'Mëllech hir?
Wat heescht „Bio“?**

Ganz einfach: *Fro de Bauer!*



LAG LEADER
Region Mëllerdall

DE
„**K**ind, komm lass die Frageri ...“, das wird man von Lisa Jacqué, der Leiterin des interregionalen LEADER-Projektes „Fro de Bauer“ nicht hören. Denn genau darum geht es in dem Projekt, welches am 5. April 2019 in Anwesenheit von Romain Schneider, Minister für Landwirtschaft, Weinbau und ländliche Entwicklung offiziell vorgestellt wurde: die Neugierde der Kinder für die moderne Landwirtschaft und die Herkunft der Lebensmittel zu wecken.

Die Projektidee der *Lëtzebuurger Landjugend a Jongbaueren* a.s.b.l. entstand aus der Erkenntnis, dass heutzutage viele Leute wenig über den Beruf des Landwirts und der Lebensmittelproduktion wissen. Ziel des Projekts ist es, den Kindern in Workshops die Vielfalt der Landwirtschaft und die Herstellung der landwirtschaftlichen Produkte näherzubringen. Das Projekt richtet sich an Klassen des „Cycle 4“ aus den drei am Projekt beteiligten LEADER-Regionen „Éislek“, „Lëtzebuerg West“ und „Region Mëllerdall“. Aus der „Region

Mëllerdall“ sind insgesamt 11 Klassen am Projekt beteiligt. Seit Anfang des Schuljahres 2018/2019 tourt Lisa Jacqué durch die Klassen, dabei ist jedes Trimester anders aufgebaut. Im ersten Trimester ging es erst einmal darum herauszufinden, was die Schüler über das Thema Landwirtschaft wissen. Außerdem wurde ein Saisonkalender für heimisches Obst und Gemüse ausgearbeitet. So lernen die Kinder, wann die einzelnen Sorten Saison haben. Im zweiten Trimester erhielten sie durch die Arbeit mit der Broschüre „Eis Landwirtschaft“ Informationen zu den einzelnen Produktionssparten. Im dritten Trimester wird es richtig interessant: Hier steht ein Ausflug zu einem landwirtschaftlichen Betrieb wie dem Fromburger Hof in Osweiler auf dem Programm. ●



Quand les radis sont-ils mûrs ? D'où vient le lait ? Que veut dire « Bio » ? C'est simple : *Fro de Bauer* !

FR

« **B**on, maintenant, arrête de poser tant de questions », voilà une phrase que ne prononcera jamais Lisa Jacqué, responsable du projet LEADER interrégional « Fro de Bauer ». Éveiller la curiosité des enfants pour l'agriculture moderne et l'origine des aliments, tel est précisément l'objet du projet, officiellement présenté le 5 avril 2019 en présence de Romain Schneider, ministre de l'Agriculture, de la Viticulture et du Développement rural.

L'idée du projet de l'a.s.b.l. *Lëtzebuurger Landjugend a Jongbaueren* est née du constat qu'à l'heure actuelle, nombreux sont ceux qui en savent très peu

sur le métier d'agriculteur et sur la production des denrées alimentaires. L'objectif est de faire découvrir aux enfants la diversité de l'agriculture et la fabrication de produits agricoles par le biais d'ateliers. Ceux-ci s'adressent aux classes du cycle 4 des trois régions LEADER impliquées dans le projet : « Éislek », « Lëtzebuerg West » et « Regioun Mëllerdall ». Au total, 11 classes de la région Mëllerdall y participent.

Depuis le début de l'année scolaire 2018/2019, Lisa Jacqué fait le tour des classes, dont le programme est modifié chaque trimestre. Au premier trimestre, il s'agissait d'abord de déterminer les connaissances des élèves

en matière d'agriculture. Par exemple, un calendrier des fruits et légumes locaux de saison a été élaboré. Ainsi, les enfants ont pu découvrir quelle était la saison des différentes variétés. Au deuxième trimestre, ils ont abordé les divers secteurs de production en travaillant avec la brochure « Eis Landwirtschaft ». Quant au troisième trimestre, il est vraiment intéressant : au programme figure une excursion dans l'exploitation agricole « Fromburger Hof » à Osweiler. ●



François Glodt / Lëtzebuurger Landjugend a Jongbaueren a.s.b.l.



De Grand-Duc Jean
huet d'Wandmillen
um Pafeberg besicht
(23.10.1997).



Den 12. November 2016 war de Groussherzog
um „Dag vum Bam“ op Visitt zu Hierber.



Lëtzebuerg trauert

Den 23. Abrëll ass de fréiere Staatschef, de Groussherzog Jean, am Alter vun 98 Joer verstuerwen. An engem Bréif un den Haff huet de Schäfferot am Numm vun der Gemeng an de Bierger säin häerzlechste Bäileed ausgedréckt. De Groussherzog Jean huet sech säi ganz Liewe fir Lëtzebuerg a seng Awunner staark gemaach. Fir nëmmen eppes ervirzehiewen: Hien huet während der schwéierer Zäit vun der Nazi-Occupatioun un der Säit vun den Alliierten Truppe gekämpft a soumat gehollef eist Land ze befreien. Als naturverbonnene Mënsch, duerfte mir hien an eiser Gemeng begréissen. Den 12. November 2016 um „Dag vum Bam“ huet de Groussherzog sech eng Visitt zu Hierber net huele gelooss. Hei konnte mir eis eemol méi vu senger häerzlecher, feiner an natierlecher Aart a Weis iwwerzeegen.

Mir soen Iech, Monseigneur, Merci fir alles,
wat Dir fir eis a fir eist Land geleescht hutt. ●

LU

E klenge Bléck an d'Geschicht vum Celsus-Kult zu Uesweller

An de Jore 1705 bis 1706 war an eisem Land eng schlëmm a grausam Päerdskränkt ausgebrach, déi bal kee Päerd iwwerlieft hat. Déi Uesweller Bauere sinn deemools op Angelduerf gepilgert, wou scho méi laang eng Kultplaz vum Hl. Celsus war, dem Schutzpatréiner vun de Bauere géint Päerdskrankheeten, fir den Herrgott ze bieden, hir Päerd an hiert Véi an Zukunft viru jidder pestaarter Krankheet ze verschounen.

Nodeems 1708 eng schlëmm Hongersnout a 1709 eng ustiechend Krankheet, déi och d'Päerd getraff hat, iwwerstane waren, huet d'Veréierung vum Päerdshelegen e groussen Opschwonk erlieft. Déi Uesweller hunn dem hl. Celsus d'Trei gehal a se hu weiderhi Pilgergäng op Angelduerf ënnerholl. Wahrscheinlech op e Versprechen hin, war an der Uesweller Kapell eng hëlze Statu vum hl. Celsus opgestallt ginn. 1712 hat de Wilhelm Edinger, den Huefmann vun der Iechternacher Abtei a Synodal zu Uesweller, op d'Käschte vun der Kierch, awer ouni d'Wëssen an d'Zoustëmmung vum Paschtouer, en neien Altar maachen an am Chouer opriichte gelooss. Dësen Altar war awer ze grouss geroden an en huet am niddrege Chouerverwëllef net schéin ausgesinn. Duerfir ass en erëm rausgeholl ginn an op der Säit opgestallt ginn. Op dëse Säitenaltor goufen dunn d'Statue vun der hl. Katharina a vum hl. Celsus gestallt. Bei der Restauréierung vun der



D'Préssessioun duerch Uesweller um Ouschterméindeg

baufälliger Kapell am Joer 1713 ass dat aalt Chouerverwëllef ageschloen a méi héich gebaut ginn. Sou konnt den neien Altar endlech am Chouer opgestallt ginn.

1715 hunn d'Awunner zesumme mat hirem Parverwalter den hl. Celsus zum 2. Schutzpatréiner vun der Uesweller Kapell gewielt. Seng Statu ass um rietse Säitenaltor bliwwen. De Paschtouer Keess schreift a senger Chronik: „*Da der Ortspatron ebenfalls in Ingeldorf mit großem Volkszulauf am Ostermontag gefeiert wird, ordnete ich an, dass auch in Osweiler an dem Tag sein Fest gefeiert wird, damit unsere Pfarrkinder und die Leute aus der Gegend nicht meinen sollten dieser Ingeldorfer Heilige sei ein anderer als der unsrige, und so die Feierlichkeiten in Osweiler durch Pilgerfahrten dahin verschleppen möchten. Hochamt und Predigt*

geschieht am Altar des hl. Celsus und die Fabrik zahlt dem Herrn Pastor einen Thaler und den dritten Theil der Opfergaben jenes Tages.“ Lues a lues ass Uesweller zum Zentrum vun der Celsusveréierung ginn. Geschwënn hunn um Ouschterméindeg reegelrecht Bittpréssessiounen aus den Nopeschuertschaften op Uesweller stattfont an den Ouschterméindeg huet sech zum „Uesweller Dag“ entwéckelt. Um Ouschterméindeg 1940 gouf déi gewinnnte Pilgermass zu Éiere vum hl. Celsus ënnert dem Impuls vum Paschtouer Nic. Boettel duerch eng Päerds- an Huewerseenung erweidert. Spéider, an de 50er Joren, goufe fir d'éischt d'Trakteren an duerno d'Autoen zu der Seenung zougelooss.* ●

*Aus dem Buch *300 Jar Celsusveréierung 1715-2015 zu Uesweller*

DE

Die Partnerbetriebe des „Mullerthal Trail“

Am Dienstag, dem 16. April 2019 wurden bei einer kleinen Feier in der Jugendherberge in Echternach insgesamt 27 wanderfreundliche Betriebe in der Region Müllerthal – Kleine Luxemburger Schweiz als „Mullerthal Trail Partner“ ausgezeichnet. Es handelt sich dabei hauptsächlich um Unterkunftsbetriebe und Tourist Informationen. Die Betriebe liegen in geringer Entfernung zum zertifizierten Wanderweg „Mullerthal Trail“ und bieten einen besonderen wanderspezifischen Service.

Von individuellen Wandervorschlägen und detaillierter Tourenberatung, über Wanderkartenmaterial, bis hin zu einer Wanderapotheke – die Mullerthal-Trail-Partner sind ganz auf wanderfreudige Gäste eingestellt. Unterkunftsbetriebe, die das Zertifikat tragen, bieten neben einem vielfältigen, gesunden Wanderfrühstück auch Lunchpakete zum Mitnehmen und im Bedarfsfall Hol- und Bringdienst sowie Gepäcktransport zur nächsten Unterkunft an. •

Partnerbetriebe	Ort
Jugendherberge Beaufort	Beaufort
Hotel Meyer S.A.	Beaufort
Camping Plage Beaufort	Beaufort
SIT Berdorf asbl; Camping Martbusch	Berdorf
Berdorfer Eck	Berdorf
Camping Belle-Vue 2000	Berdorf
Trail Inn SARL	Berdorf
Aquatower Berdorf	Berdorf
Bed & Breakfast White Pearl	Christnach
MuppenTrupp SARL	Consdorf
Jugendherberge Echternach	Echternach
Hostellerie de la Basilique SCHROEDER + CIE SENC	Echternach
Au Vieux Moulin	Echternach
Camping Officiel	Echternach
Camping Alferweiher	Echternach
Hôtel Brimer	Echternach
Echternach Tourist Office asbl	Echternach
Villa Waldeslust	Eppeldorf
Jugendherberge Larochette	Larochette
Camping Auf Kengert	Larochette/Medernach
Touristcenter Heringer Millen a.s.b.l.	Mullerthal
Camping Cascade	Müllerthal
Europacamping Nommerlayen	Nommern
Hôtel Bon Repos	Scheidgen
Hôtel-Restaurant Gruber	Steinheim
Hotel Dimmer	Wallendorf-Pont
Camping du Rivage	Wallendorf-Pont

Kontakt:

Office régional du Tourisme
Région Mullerthal
Petite Suisse Luxembourgeoise
B.P. 152
L-6402 Echternach
T. 72 04 57 – 1
info@mullerthal.lu
www.mullerthal.lu
www.mullerthal-trail.lu



Abschied Marc Bartz

No laange Joren als Bréifdréier an der Gemeng, huet de Marc Bartz vun Uesweller säin Usproch op d'Pensioun geltend gemaach. Mir soen him Merci fir seng gutt Déngschter a wënschen him eng gutt an zefridde stellend Pensioun. •

LU

Tour du Duerf 2019

Och dëst Joer hëlt d'Gemeng un der Aktioun „Tour du Duerf“^{de} deel. Vum 17. September bis de 7. Oktober gëllt et also erëm fläisseg Kilometer ze sammelen a soumat Emissiounen ze spueren, andeems een och mol de Vëlo dem Auto virzitt.

Weider Informatiounen op
www.tourduduerf.lu



FR

« Tour du Duerf » 2019

Comme les années précédentes, la commune participera cette année à l'action « Tour du Duerf ».

Pendant la semaine du 17 septembre au 7 octobre, tous les participants sont invités à collecter le plus de kilomètres possibles. Le but étant de favoriser le vélo par rapport à la voiture et de réduire les émissions.

Plus d'informations sur
www.tourduduerf.lu



LU

Grouss Botz

D'Ëmwelt-, Verkéiers- a Klimakommissioun vun der Gemeng Rouspert-Mompech huet de 6. Abrëll an Zesummenaarbecht mam Service forestier déi Grouss Botz an der Natur organiséiert. Ronn 70 Awunner aus de verschiddenen Dierfer vun der Fusiounsgemeng hu sech un dëser Aktioun bedeelegt an hunn den Offall laanscht d'Stroossen, d'Weeër an d'Pied agesammelt. E grouse Merci un all déi, déi gehollef hunn. •



Neijoerschsempfang Foyer Bur

De 16. Januar 2019 huet de
Schäfferot vun der Gemeng
op den Neijoerschpatt
invitéiert.





LU

Super Senior: E Projet fir Jonk an Al



Am Hierscht 2018 ass de regionale LEADER-Projet „Super Senior“ ugelaaf. Am Kader vun dësem Projet, dee vum „Mouvement pour l'Égalité des Chances, pour tous – MEC a.s.b.l.“ lancéiert ginn ass, soll en Nohëllefsservice fir Kanner aus der Grondschoul opgebaut a gläichzäiteg den Austausch tëscht de Generatiounen encouragéiert ginn.

D'Projetsiddi ass einfach: Seniore sollen de Kanner, déi Léierschwieregkeeten hunn, ënnert d'Äerm gräifen a se mat hirem Wëssen an hirer Erfahrung ënnerstëtzen. Jiddwereen hues eppes dervun. D'Kanner hunn d'Geleeënheet hir Schwierigkeeten a Fächer wéi Franséisch, Däitsch oder Rechnen aus dem Wee ze raumen an d'Seniore bleiwen aktiv a kënnen

hiert Wësse weiderginn. Enn 2018 gouf den Opruff un d'Seniore lancéiert, ob si wë爾ten op fräiwëlleger Basis Nohëllef ginn, duerno si Gesprécher gefouert an eng Formatioun gemaach ginn. Sait dem Fréijoer 2019 ass déi éischt Grupp vu „Super Senioren“ elo am Asaz. •

Fir weider Informatiounen ronderëm de Projet oder wann Dir Loscht hutt eis Equipe vu Senioren ze verstärken, kënnt Dir lech gäre beim „Mouvement pour l'Égalité des Chances, pour tous – MEC a.s.b.l.“ mellen, ënnert der Telefonsnummer 26 72 00 35 oder per Mail op info@mecasbl.lu

FR

Super Senior : un projet pour petits et grands

Le projet LEADER régional « Super Senior » a démarré à l'automne 2018. Lancé par le Mouvement pour l'Égalité des Chances, pour tous – MEC a.s.b.l., il prévoit de mettre en place un service de cours de rattrapage pour les enfants de l'école primaire et, parallèlement, d'encourager l'échange entre les générations.

L'idée est simple : les seniors peuvent aider les enfants ayant des difficultés d'apprentissage et les soutenir par leurs connaissances et leur expérience. Tout le monde en profite. Les enfants ont la possibilité de surmonter leurs difficultés dans des matières comme le français, l'allemand ou les mathématiques et les seniors restent actifs et peuvent transmettre leur savoir. En 2018, un appel a été lancé pour recruter des seniors volontaires pour les cours de rattrapage et à l'issue d'entretiens, des formations ont été dispensées. Le premier groupe de « Super Seniors » est en action depuis le printemps 2019. •

Pour de plus amples informations sur le projet ou si vous avez envie de renforcer notre équipe de seniors, veuillez contacter le Mouvement pour l'Égalité des Chances, pour tous – MEC a.s.b.l. par téléphone au 26.72.00.35 ou par courriel à info@mecasbl.lu



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture
et du Développement rural

Aktuell Baustellen

Duerch d'Gemeng: Faarweg Blummebeeter

De Service jardinage
huet déi nei Identitéit vun
der Gemeng Rouspert-
Mompch op eng kreativ
Aart a Weis an d'Blumme-
beeter iwwerdroen.



Aktuell Baustellen



Bur:
Camping „Um Salzwaasser“
Zu Bur um Camping sinn d'Renovatiounsarbechten am Restaurant ofgeschloss. Do, wou deen alen Deel stoung, entsteht elo e Parking an den Tourist-Info gëtt deemnächst a Betrib geholl.



Bur/Burer-Millen:
Nei Bushaisercher
Zu Bur laanscht d'Hauptstrooss stinn nei Bushaisercher, wou ee sech ënnerdaach stelle kann. Op der Burer-Millen wäerten déi selwecht Konstruktiounen op deenen zwou Stroossesäiten opgestallt ginn.



Dickweiler:
Neie Waasserbaseng
Wou am leschte Bulletin nach Näischt vum Bau ze gesi war, steet elo d'Hauptkonstruktioun vum neie Waasserbaseng. An enger nächster Phas ginn elo d'Inoxtanken zesummege-schweisst.



Hierber: Vergréisserung vun der Holzhackschnittelhal
Den neien Ubau vun der Holzhackschnittelhal ass fäerdeg. Domat steet elo méi eng grouss Fläch zur Verfügung fir d'Spéin ze dréchnen.



Buerschdref: Kläranlag
D'Aarbechten un der neier Kläranlag zu Buerschdref leien am Zäitplang.



Giwenech: Siebrechen
Fir d'Waasserqualitét an der Baach ze verbessern, ass ee Siebrechen am Regenüberlaufbecken (RÜB) ze Giwenech bei der Baach agebaut ginn.



Hierber: Kierch
D'Aarbechten um Daach vun der Hierber Kierch sinn ofgeschloss. Elo ginn d'Alentouren an d'Rei gesat (Pawee, Drainage, etc.).



Bur: Terrain Multisports
De „Multiterrain“ nieft der Burer Schoul ass Enn Abrëll fäerdeg ginn an ass elo fir de Public op.



Méischdref: Nei Vëlos-a Foussgängerbréck

Pünktlech fir d'Aweigung an d'Bréckfest zu Metzdorf (D), ass d'Belichtung op deenen zwou Säite vun der neier Bréck a Betrib geholl ginn an d'Alentou-re sinn och nees an de fréieren Zoustand bruecht ginn.



Rouspert: Al Schoul

Déi al Schoul zu Rouspert wäert am kommende Joer vu Grond op erneiert ginn. Fir d'Rentrée 2019/2020 wäerte schonn zwee Kllassesäll am Préau vun der neier Schoul aménagéiert ginn, fir d'Schüler während den Aar-bechten opzefänken.



Steenem:

Gîte fir Wanderer um R8

An Zesummenaarbecht mam Service forestier, huet eise Service technique dee klengen Ënnerstand um Wanderwee R8 „Duerch Peedercher“ an d'Rei gesat a bitt elo nees ee passabele Schutz viru Wand a Wieder.



Méischdref: „Op Deiwelskopp“

De Pavillon zu Méischdref „Op Deiwelskopp“ laanscht de Wanderwee „Autopédestre Moersdorf“ ass nei agedeckt ginn.



Rouspert: „Hôtel de la Poste“

Enn des Joers soll de Chantier ulafen. Hei entsteet bezuelbare Wunnraum a Form vu 4 Appartemen-ter vu 60-70 m² fir ze lou-nen a 4 Reienhaiser vun 100 m² fir ze kafen. Des Weidere gi Commerce- a Bürosflächen an d'Locatioun. Aschreiwe kann ee sech op info@mcluxembourg.lu, www.rosportmompach.lu oder per Telefon um 26 00 22-291.



Rouspert: Stützmauer hannert dem Schloss

No deem heftege Reen am Juni 2018, war de Wee hannert dem Schloss a Richtung „Poppenhaischen“ an d'Baach gerutscht. Hei gëtt den Hang elo vun enger impressionnanter Dréchemauer gehal.



Uesweller: Assainissement

De Chantier ass elo am Duerfkär ukomm an de Schmotzwaas-serkanal ass esouwäit geluecht. An enger nächster Phas gëtt de Reewaasserkanal op där anerer Stroossesäit agebaut.



Das Musée Tudor feiert sein zehnjähriges Bestehen!





DE

Anlässlich seines 10. Geburtstags hat das Musée Tudor am 19. Mai in Anwesenheit von Kulturministerin Sam Tanson einen neuen Teil eröffnet, der Elektrofahrzeugen gewidmet ist. Zudem fand an diesem Tag noch die erste „Mini Maker Faire“ von Luxemburg statt, bei der Technologie- und Innovationsliebhaber zusammenfanden. Mehr als 1.500 Besucher drängten sich um die verschiedenen Stände und in den Workshops für Bastler und erfahrene Handwerker. •



FR

Le Musée Tudor souffle ses 10 bougies !

À l'occasion de son 10^e anniversaire et en présence notamment de Sam Tanson, ministre de la Culture, le Musée Tudor a dévoilé, le 19 mai, un nouvel espace dédié aux véhicules électriques. La journée a également donné lieu à la première édition de la « Mini Maker Faire » de Luxembourg réunissant des passionnés de technologies et d'innovation. Plus de 1 500 visiteurs se sont pressés autour des divers stands et ateliers de bricoleurs en herbe et d'artisans confirmés. •



Fusiounslaf 2019



Den 1. Mee 2019 hunn d'Syndikater vu Bur-Méischdref a Rouspert déi zweet Oplag vum Fusiounslaf ënnert dem Patronage vun der Gemeng Rouspert-Mompech organiséiert. Dësen Trail vu 15 km resp. 8 km konnt och bewandert ginn, wat sech vill Wanderer net huele gelooss haten.



Gewënner Damen,
v.l.n.r.: Svava Jonsdottir, Anne Mathey,
Catherine Schwartz, Patrick Hierthes
(President vum Syndicat d'Initiative et
de Tourisme Rosport)



Gewënner Hären,
v.l.n.r.: Josiane Ries (Sekretärin vum Syndicat
d'Initiative et de Tourisme Rosport), Tom Schmit,
Gavin Hodgson, Alex Ott



Ënnerwee hu sech d'Integratiounskommissioun an d'Sport- a Familljekommissioun ëm de Ravitaillement gekëmmert. De Club des jeunes vun Uesweller huet sech ëm d'leiblecht Wuel op der Arrivée gekëmmert. Reservéiert Iech elo schonns den 1. Mee 2020 fir déi drëtt Editioun. ●

DE

Einweihung der Rad- und Gehwegbrücke Moersdorf-Metzdorf

Die Geschichte der Verbindung der beiden Ortschaften Metzdorf und Moersdorf über die Sauer reicht bis in das Jahr 1338 zurück, wo ein Fährbetrieb eröffnet wurde. Dieser wurde bedingt durch die Kriegswirren von 1944 bis August 1953 unterbrochen, um dann wieder bis 1964 fortgesetzt zu werden. Die Grundsteinlegung für die aus Holz errichtete Brücke erfolgte im Juni 1984, am 2. Mai 1987 wurde sie offiziell eingeweiht.

Nach einer Bauwerksprüfung mit der schlechtmöglichen Benotung im Oktober 2013 wurden Sofortmaßnahmen eingeleitet, um die Stand- und Verkehrssicherheit wiederherzustellen. Nach einer erneuten Prüfung im Mai 2016 musste die Holzbrücke aufgrund mangelnder Standsicherheit komplett abgesperrt werden. Nach mehreren Machbarkeitsstudien haben sich die Gemeinden Langsur und Mompach im November 2016 schließlich für den Rückbau der Holzbrücke und den Neubau einer Brücke aus Aluminium entschieden. Tatsächlich hatte sich eine etwaige Sanierung der Holzbrücke als unwirtschaftlich erwiesen. Außerdem wurde sich für eine Verbreiterung der Brücke von 2,50 m auf 3,00 m ausgesprochen, um die Brücke auch für Feuerwehrfahrzeuge befahrbar zu machen. Die Arbeiten zum Rückbau der Holzbrücke wurden im August 2017 erledigt. Im Oktober 2017 stimmten die Gemeinderäte von Langsur und Mompach der vorgestellten Planung der Aluminiumbrücke zu und entschieden sich für eine zeitnahe Aus-schreibung der Maßnahme. Im April

2018 wurde mit dem Bau begonnen. Am 10. Mai 2019 wurde die neue Rad- und Gehwegbrücke bei strahlend blauem Himmel feierlich von Romain Osweiler, Bürgermeister, und seiner Amtskollegin Maria Braun aus Langsur eingeweiht. Unter den zahlreichen Ehrengästen konnten sie unter anderem den Präsidenten der Abgeordneten-kammer, Fernand Etgen, Tourismusminister Lex Delles, den deutschen Botschafter in Luxemburg, Dr. Heinrich Kreft, die Gemeinderatsmitglieder der beiden Gemeinden, die Ehrenbürgermeisterin der Gemeinde Mompach Irma Krippes sowie von deutscher Seite den Bundestagsabgeordneten Andreas Steier sowie den Bürgermeister der Verbandsgemeinde Trier-Land, Michael Holstein, willkommen heißen. In seiner Festtagsrede ging Romain Osweiler auf die Symbolik der Freundschaft auf beiden Seiten des Flusses ein. Als Zeichen der Zusam-

mengehörigkeit wurde dann auch gleich dreifach das obligatorische Band durchtrennt: nämlich jeweils das luxemburgische, das deutsche und das europäische.

Die Feierlichkeiten wurden musikalisch von den Musikgesellschaften aus Herborn/Born und Langsur untermalt. Später am Abend folgten ein Konzert der Moselle Valley Brass Band und eine Elvis-Presley-Tribute-Show von Steven Pitman. Abschließend fand am Samstag, dem 11. Mai 2019 ein Freundschaftsfest in Metzdorf statt. •

TECHNISCHE DATEN DER NEUEN BRÜCKE:

- **Bauzeit:** 8 Monate
- **Breite:** 3 m, **Länge:** 66 m
- **Konstruktion:** analog zur Holzbrücke, abgespannte Schrägseilbrücke aus Aluminium mit 2 Stahlpylonen (ca. 15 m hoch)
- **Kosten:** 1,6 Millionen Euro (die Kosten werden jeweils zur Hälfte von den Gemeinden Rosport-Mompach und Langsur übernommen)
- **Luxemburgische staatliche Bezuschussungen:** 441.420,50 €



Die neue Rad- und Gehwegbrücke Moersdorf-Metzdorf
(mehr Fotos: www.rosportmompach.lu)

Gléckwënsch!



Suzanne MAHNKE-DIENHART

90 JOER – 5.01.2019



**Luiginio BASEGGIO
& Jessica HAMES**

HOCHZÄIT – 10.03.2019



Yves KIEFFER & Cynthia WIEMER

HOCHZÄIT – 27.04.2019



**Nicolas GROSBÜSCH
& Julie Anne HAAS**

GËLLEN HOCHZÄIT – 7.05.2019

**Yves NOSBUSCH
& Sandra POLFER**
HOCHZÄIT – 18.05.2019



**Jérôme URBING
& Christine PETERS**
HOCHZÄIT – 18.05.2019



**Willibrord BAUER
& Margeot SCHEUER**
GÉLLEN HOCHZÄIT –
27.04.2019



**Urbain MÜLLER
& Irène DIDERRICH**
GÉLLEN HOCHZÄIT – 2.05.2019





NATIERLECH

Das Holz wird direkt im Wald bearbeitet.

DE

Workshops mit „Holz vun hei“

TEXT:

NATURPARK MÖLLERDALL

Das Projekt „Holz vun hei“, das am 1. Oktober 2018 im Rahmen des LEADER-Programms der EU ins Leben gerufen wurde, wird vom Natur- & Geopark Möllerdall koordiniert. Hauptziele sind, dem Holz aus regionalen Wäldern einen höheren Stellenwert zu verleihen sowie ein Agrarforstprojekt auf die Beine zu stellen, aber auch ein Programm mit Aktivitäten rund um das Thema Holz für ein breites Publikum zu erstellen.

„Beemchen“

Der besondere Weihnachtsbaum aus Naturparkholz hat mehrere Qualitäten: Er ist nachhaltig nutzbar, besteht aus den klassischen Holzarten der Naturparkregion, vermittelt Kenntnisse über die Qualitäten dieser Hölzer, macht Spaß beim Ernten und Bauen in der Gruppe und sieht einfach super aus. Er eignet sich natürlich auch als Geschenk für ganz liebe Menschen!

Der Kurs besteht aus zwei Teilen:

- Am 3. August wird das Holz geerntet und direkt im Wald mit einfachen Mitteln bearbeitet. Danach wird es bis November getrocknet.
- Am 23. und 24. November wird es in vorweihnachtlicher Stimmung zu dem wiederverwertbaren Bäumchen weiterverarbeitet.

Die Holzabschnitte, die den Baum füllen, sind aus den klassischen heimischen Holzarten, das heißt, alle lernen etwas über Baum- und Holzbestimmung. Ein Buch ist Grundlage des Kurses; für das Handwerkliche bei Ernte und Bau sind keine Vorkenntnisse nötig. Begleitet wird der Kurs vom Förster Fränk Adam und dem Wildholzbauer Lothar Wilhelm. Dieser dreitägige Kurs kostet 160 € (inklusive Buch: „Holzfürer der einheimischen Holzarten“). •

Weihnachtsbaum
aus Naturparkholz

Xylophone aus Naturparkholz

Xylophonbaukurs

Der Kurs führt in die Herstellung von Klangstäben ein. Dafür wird heimisches Holz geerntet und mit einfachen Mitteln direkt im Wald bearbeitet. Danach werden die Stäbe bis November getrocknet. Im zweiten Kursteil glätten die Teilnehmer ihre Stäbe und stimmen die Klangplatten mit einem Stimmgerät. Klangstäbe ergeben nur einen schönen Ton, wenn die Auflage sie gut zum Schwingen bringen kann. Wichtig ist dabei das richtige Material der Auflage und die jeweilige Position, an der der Klangstab aufliegt. Wenn man den Arbeitsvorgang kennt, ist es möglich, mit selbst geerntetem Holz sein Xylophon selbständig weiter auszubauen und mit einem zusätzlichen Resonanzkasten einfach zu erweitern. Einmal begonnen, stellt der Kurs also die Basis für Ausflüge in die vielfältige Welt unserer Klanginstrumente und ihrer Geheimnisse dar. •

PROGRAMM DES KURSES:

10. August: Einführung und Holzernte

- Die Klassiker der Klanghölzer stehen auf dem Index – mit Recht
- Was tun?
- Was bringt eigentlich den Klang hervor?
- Werkzeuge zum Ernten und Bauen
- Ernte im Wald und Bearbeitung für die Rohform
- Wie trocknet man Holz richtig?
- „Stimmt“ das eigentlich? Was klingt harmonisch?

16. & 17. November: Instrumentenbau

- Material, Positionierung und Fixierung
 - Messmethode, Salz-Methode und Positionierung durch das (gute) Gehör
 - Tongebung und Stimmung
 - Tonleitern und Pentatonik
 - Rhythmus und Melodie
 - Herstellung der Schlägel
 - Anleitung zum Resonanzkastenbau
- Dieser dreitägige Kurs kostet 240 €.

Anmeldungen und weitere Informationen:

naturpark-mellerdall.lu

info@naturpark-mellerdall.lu

T. 26 87 82 91

facebook.com/naturparkmellerdall

Die „Green economy conference“ in der Region Möllerdall



Die Teilnehmer der „Green economy conference“ im Amphitheater „Breechkaul“

Im Rahmen des transnationalen LEADER-Projektes „Green economy – multiple use of forest“ fand am 7. und 8. Mai 2019 die „Green economy conference“ in der Region Möllerdall statt. Sie war das zweite einer Reihe von europäischen Treffen, bei denen LEADER-Gruppen aus Finnland, Portugal und Schweden ihre Erfahrungen, Meinungen und Ideen in den Bereichen Multifunktionalität, grüne Wirtschaft und Klima austauschen.

Nach der ersten Begegnung in Schweden im November 2018 war

der Natur- & Geopark Möllerdall an der Reihe, die Projektpartner in die Region Möllerdall einzuladen. Insgesamt 44 Gäste aus den Partnerregionen sowie zahlreiche Akteure aus der eigenen Region waren der Einladung gefolgt.

Ziel der Veranstaltung war es, den Teilnehmern aus dem Ausland in zwei Tagen einen Einblick in die Projekte und Aktivitäten der Region zu geben. Neben Vorträgen lag ein besonderer Fokus auf den Best-Practice-Beispielen. Dazu wurden am ersten Tag zwei Exkursionen organisiert,

eine davon machte im „Musée Tudor“ und dem dazugehörigen „Makerspace“ halt. Hier wurden die Gäste ganz herzlich von den Mitarbeitern des Museums und den Gemeindeverantwortlichen begrüßt und erhielten einen Einblick in die vielfältigen Aktivitäten des „Musée Tudor“. Am zweiten Tag bot das Programm einen Mix aus Theorie und Praxis. Zu Beginn wurden u. a. das „Woodcluster“ und das „LIFE-IP-Projekt ZENAPA“ vorgestellt. Mittags stand die Forstwirtschaft im Vordergrund. Auf einem Rundweg durch den

Marscherwald wurden an den einzelnen Stationen die verschiedenen Aspekte der Waldwirtschaft vorgestellt: von der Arbeit mit dem Seilkran und Ardennerperden bis hin zu verschiedenen Firmen aus dem Holzsektor.

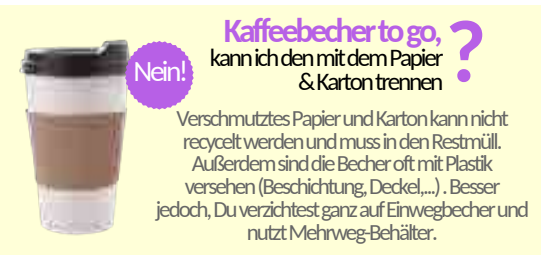
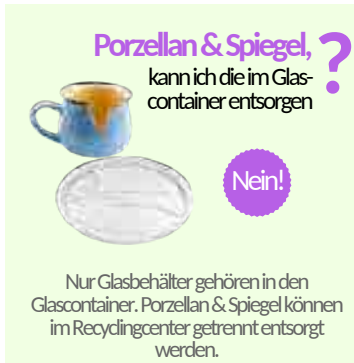
Das rege Interesse der Teilnehmer aus Portugal, Schweden und Finnland und die interessanten Gespräche im Rahmen der Konferenz haben einmal mehr gezeigt, wie wichtig der grenzüberschreitende Austausch ist und wie viel die Regionen voneinander lernen können. ●

Vorstellung der verschiedenen Aspekte der Waldwirtschaft



LEADER-Gruppen aus Finnland, Portugal und Schweden nahmen am 7. und 8. Mai an der „Green economy conference“ teil.





Trennen ohne Trennungsschmerz? Mach es richtig! N°1



www.ebl.lu
info@ebl.lu
(+352) 247 86831



 LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et du Développement durable
Administration des Travaux publics

 **SDK** RESSOURCES
INNOVANTES
POUR VOS PROJETS
SuperDrecksKösch!

 **ecutrel**

 **VALORLUX**

Gemeinde Rosport-Mompach
Kontaktperson
 Service technique
 (+352) 730066-222



COMMUNAUTÉ DE COMMUNES
 DE LA MOSELLE
 GEMENG
 ROUSPE
 MOMPACH





Musée Tudor, Rosport

DE

„Wir möchten ein lebendiges Museum sein“

Anlässlich seines zehnten Geburtstags am 19. Mai hat das Musée Tudor einen neuen Teil eröffnet, der Elektrofahrzeugen gewidmet ist und ab sofort von den Besuchern entdeckt werden kann. Zudem wurde an diesem Tag noch die erste „Mini Maker Faire“ von Luxemburg präsentiert.

Das Musée Tudor wurde 2009 auf Initiative von Lokalgeschichtsliebhabern wie Aloyse Steinmetz und dem ehemaligen Bürgermeister Luc Bonblet gegründet und empfängt seine Besucher direkt auf dem Gelände „d’neit Schloss“, dem ehemaligen Wohnsitz Henri Tudors. Das Schloss wurde 1892 im viktorianischen Stil erbaut und wird von einem Park, der reich an Bäumen ist, umgeben. Neben der Gemeindeverwaltung von Rosport-Mompach befindet sich dort auf drei Etagen ein interaktives Museum, in dem sich alles rund um das Thema Elektrizität dreht.

Falls Sie es noch nicht wussten, Rosport ist sehr eng mit dem Leben von Henri Tudor, einem der Pioniere im Bereich Elektrizitätsspeicher, verbunden. Er verbrachte hier den Großteil seines Lebens, von seinen ersten Forschungen bis zu seinem Tod 1928. Mit seinen zahlreichen Arbeiten und seinem perfektionierten Bleiakкумуляtor ermöglichte er die elektrische Straßenbeleuchtung in Europa und modernisierte darüber hinaus noch die Landwirt-

schaft und Beförderungsmittel. So war Tudor zum Beispiel 1886 der Erste, der der Stadt Echternach vorschlug, die Petroleumlaternen gegen ein elektrisches Beleuchtungssystem zu tauschen. Auf der Lütticher Ausstellung 1905 zeigten er und sein Bruder erneut Erfindergeist und stellten ihr „energy car“ vor, einen Wagen, der dafür entwickelt wurde, Elektrizität an Orte außerhalb des Stromnetzes zu liefern.

Ansprechende Inszenierung und Do-it-yourself-Workshops

Geführt wird das Museum von den „Amis du Musée Henri Tudor“. Es verfolgt die Anfänge der Elektrizität zurück, sowohl aus historischem als auch aus wissenschaftlichem Blickwinkel, indem Henri Tudors Arbeiten und der Einfluss der Familie Tudor auf die Gemeinde und ihre Umgebung dargestellt werden. „Bereits 1981 wurde im Schloss für die Feierlichkeiten zum 100-jährigen Jubiläum von Tudors erstem Bleiakкумуляtor eine Ausstellung zur Weiterentwicklung des Akkumulators mit zeitgeschichtlichen Gegenständen und Dokumenten organisiert. Aber der Weg, bis

das Museum selbst 2009 das Licht der Welt erblicken konnte, war lang“, erinnert sich Patrick Hierthes, Präsident des Vereins „Amis du Musée Henri Tudor“. „Wir mussten alles auf geschichtliche Richtigkeit überprüfen, das Geflecht aus Sagen und Realität entwirren: Man erzählte sich zum Beispiel, dass Henri Tudor und Thomas Edison miteinander in Kontakt standen, was aber nie bewiesen werden konnte. Zudem benötigten wir auch zahlreiches Material, um das Museum ausstatten zu können; auch heute suchen wir noch Objekte.“

Eine originale Werkbank, Tudors Armbanduhr, handgeschriebene Dokumente, nachgebaute Akkumulatoren und alte Fotos illustrieren seither die Geschichte des Erfinders. Aber damit nicht genug. Das interaktive Museum verfügt über interaktive Stationen, an denen Elektrizität und ihre Funktionsweise einem breiten Publikum zugänglich gemacht werden. In der Mitte zwischen Science Center und klassischem Museum schürt die Einrichtung gleichermaßen die Neugier von Groß und Klein; zahlreiche Besucher nehmen an den Workshops teil, die der Museumsdirektor João Martins auf die Beine gestellt hat. „Der pädagogische Teil ist uns sehr wichtig. Unser Ziel ist, Kinder und Jugendliche dafür zu gewinnen. Daher möchten wir ein lebendiges Museum sein, mit einer ansprechenden Inszenierung und amüsanten Animationen rund um das Thema Elektrizität. Wir bauen zum Beispiel Solarblumen oder kleine Roboter, die mit Mini-Akkumulatoren betrieben werden. Vom Grundkonzept bis zu den unterschiedlichsten Bauteilen wird alles hier hergestellt: wir produzieren mit unserem Lasercutter und unseren 3D-Druckern alles selbst, ähnlich wie Henri Tudor“, erklärt er begeistert.

Ein Jubiläum im Geiste Henri Tudors

In diesem Kontext wurde – dank der hauseigenen Kreativität und Expertise, aber auch mit Hilfe lokaler Unterstützer – ein neuer Teil eingerichtet, der der Elektromobilität und Elektrofahrzeugen gewidmet ist. „Das Thema wurde bereits behandelt, jedoch nicht sehr verständlich. Jetzt zeigt ein Zeitstrahl die diesbezüglichen Entwicklungen im Laufe der Zeit auf und thematisiert auch die fossilen Brennstoffe, die wir heutzutage ja bestmöglich einsparen möchten.“ Die Neuerungen wurden am 19. Mai vorgestellt, im Rahmen der Feierlichkeiten zum zehnjährigen Jubiläum des Museums. Anwesend war dabei auch die Ministerin für Kultur Sam Tanson. „Zu diesem Anlass haben wir auch ein Buch wieder aufgelegt, das sich Henri

Tudors Lebenswerk widmet, diesmal jedoch auf Deutsch. Es erschien 2009 bereits auf Französisch und wurde 2012 ins Englische übersetzt“, ergänzt der Museumsdirektor.

Am Jubiläumstag fand außerdem die erste Ausgabe der „Mini Maker Faire“ in Luxemburg statt. In Anlehnung an den Mitmach-Charakter des Museums gab es an diesem Tag zahlreiche Stände und Workshops für Technologie-Liebhaber aller Art sowie Bastler, in denen ein Funke „Nerd“ schlummert. „Unter den Gästen waren ein Herr, der uns sein selbstgebautes Flugzeug vorgestellt hat, ein Amateur-Flugverein, der uns Drohnen vorgeführt hat, aber auch ‚Maker‘, die mit den Besuchern Taschenlampen gebastelt haben ... kurz gesagt war die Idee, Bastler aller Art zu vereinen, damit sie ihr Wissen mit allen teilen.“ Zudem war das Museum an diesem Tag auch noch Austragungsort der ersten nationalen Robotermeisterschaft – deren Gewinner bald an der Weltmeisterschaft in Dubai teilnehmen werden – und es wurden historische Elektrofahrzeuge ausgestellt. ●

**Mehr Infos auf musee-tudor.lu und makerfaire.lu
Fotos der Veranstaltung auf rospormompach.lu**

10 Jahre Museum in Zahlen (Stand: 07.05.2019)
50.576 Besucher
435 Erwachsenengruppen
1.052 Kindergruppen



„Roboter“-Workshop für Kinder

FR

« Nous voulons être un musée vivant »

Pour son dixième anniversaire, célébré le 19 mai dernier, le musée Tudor s'est doté d'un nouvel espace dédié aux véhicules électriques qui est à découvrir dès à présent. Mais la journée a également été l'occasion de présenter la première édition du Mini Maker Faire de Luxembourg.

Fondé à Rosport en 2009, à l'initiative de passionnés d'histoire locale comme Aloyse Steinmetz et l'ancien bourgmestre Luc Bonblet, le musée Tudor accueille ses visiteurs au sein même du « d'neit Schlass », la demeure d'Henri Tudor. Construite en 1892 dans un style victorien et entourée d'un très joli parc arboré, la maison abrite non seulement les services de l'administration communale de Rosport-Mompach, mais aussi, sur trois étages, un musée interactif dédié à l'électricité.

Pour ceux qui ne le sauraient pas encore, Rosport est intimement liée à la vie d'Henri Tudor, un des pionniers en matière de stockage d'électricité. Ce dernier y passera la majeure partie de son existence, de ses premières expériences à son décès, en 1928. Grâce à ses nombreux travaux, sa batterie au plomb perfectionnée et son accumulateur, Henri Tudor a rendu possible l'éclairage électrique des rues à travers l'Europe, tout en faisant progresser l'agriculture et les moyens de transport jusqu'à aujourd'hui. Pour citer quelques exemples, c'est Henri Tudor le premier qui, en 1886, proposa à la Ville d'Echternach de remplacer les réverbères à pétrole par un système d'éclairage électrique... En 1905, à l'exposition de Liège, son frère et lui marqueront à nouveau les esprits en présentant leur « energy car », un chariot inventé pour fournir de l'électricité à des endroits éloignés du réseau électrique.

Scénographie attrayante et ateliers Do it yourself

Géré par les Amis du Musée Henri Tudor, le musée retrace donc les prémices de l'électricité, d'un point de vue historique autant que scientifique, tout en présentant les divers travaux d'Henri Tudor



et l'impact de la famille Tudor en général sur la commune et ses alentours. « Déjà en 1981, lors des festivités Tudor dédiées au centenaire du premier accumulateur au plomb de Tudor, une exposition sur le développement de la batterie avec des objets et des documents de la période Tudor a été organisée dans le château. Mais le chemin a été long jusqu'à ce que le musée puisse voir le jour, en 2009 », retrace Patrick Hierthes, président de l'association les Amis du Musée Henri Tudor. « Il nous a fallu ensuite vérifier l'histoire, démêler les légendes de la réalité : on racontait par exemple qu'Henri Tudor et Thomas Edison avaient échangé une correspondance... ce qui n'a jamais pu être prouvé. Et surtout, nous avons dû collecter de la matière pour alimenter ce musée. D'ailleurs, ce travail est toujours en cours. »

Vieil établi originel, montre personnelle, documents manuscrits, reconstitution de batteries et photos anciennes viennent dès lors illustrer au fil des ans l'histoire d'Henri Tudor. Mais plus encore, le musée interactif se dote de bornes destinées à vulgariser l'électricité et son fonctionnement au plus grand nombre. À mi-chemin entre un Science Center et un musée traditionnel, l'endroit attise la curiosité des petits comme des grands, nombreux à venir participer à des ateliers mis sur pied par le directeur du musée, João Martins. « Le volet pédagogique est essentiel pour nous. Notre objectif est de capter la jeunesse et les enfants et c'est pour cela que nous voulons être un musée vivant, avec une scénographie attrayante et des animations amusantes autour de l'électricité. Nous construisons par exemple des fleurs solaires ou des petits robots qui fonctionnent à l'aide de

mini-batteries. Du concept initial aux diverses pièces utilisées, tout est fabriqué ici : nous créons tout nous-mêmes avec notre découpeur laser et nos imprimantes 3D, un peu à l'image d'Henri Tudor finalement », explique-t-il avec enthousiasme.

Un anniversaire dans l'esprit Henri Tudor

C'est dans cet esprit, grâce à la créativité et au savoir-faire interne, mais également avec des artisans locaux, qu'un nouvel espace dédié à l'électromobilité et aux véhicules électriques a été installé au sein du musée. *« Le sujet était déjà thématique mais sans être très compréhensible. Désormais, une timeline explique ce qui a été développé dans ce sens au fil des siècles jusqu'à évoquer les énergies fossiles qu'on tente désormais de stocker au mieux. »* Une nouveauté présentée le 19 mai dernier, dans le cadre du dixième anniversaire du musée, en présence notamment de Sam Tanson, ministre de la Culture. *« Pour l'occasion, nous avons également réédité un livre dédié à l'œuvre d'Henri Tudor, mais en allemand cette fois. Celui-ci existait depuis 2009 en français, puis avait été traduit en 2012 en anglais »,* précise le directeur du musée.

La journée anniversaire a également donné lieu à la première édition de la Mini Maker Faire de Luxembourg. Clin d'œil au côté *Do it yourself* du musée, ce rendez-vous dédié aux bricoleurs un brin geek, adeptes de technologies en tous genres, a permis de mettre sur pied divers stands et ateliers. *« Nous avons eu un monsieur qui a construit et est venu présenter son propre avion, un club amateur d'aviation qui nous a fait une démonstration de drones, mais également des "makers" qui ont fabriqué des lampes de poche avec le public... bref, l'idée était de réunir tous ces bricoleurs aux profils variés pour qu'ils partagent leur savoir-faire avec le public. »* La journée a également donné lieu au 1^{er} championnat national de robotique – dont les gagnants disputeront le championnat mondial de Dubaï prochainement – et à une exposition de véhicules électriques historiques. ●

**Plus d'infos sur musee-tudor.lu et makerfaire.lu
Photos de l'événement sur rospormompach.lu**

Les 10 ans du musée en chiffres (au 7/05/2019)

50 576 visiteurs
435 groupes d'adultes
1 052 groupes d'enfants

LU

Eng Passioun fir d'Drëpp



**„D'Brennerei
mécht
mir einfach
am meeschte
Freed.“**

D'Stäck aus deenen
den Hunneg fir
d'Hunnegdrépp kënnt



**Mat 76 Joer geet de Jean Dahm nach ëmmer
senger Passioun no – dem Drëppebrennen. Virun
iwwer 50 Joer huet hien de Mëllechbetrib vu
sengen Elteren iwwerholl, méttlerweil sinn d'Kéi
fort, mee d'Brennerei um Haff ass bliwwen ...**

Op der Landstrooss tëschent Bech an Hierber
fiert ee laanscht Wisen a Felder bis op eemol
rietser Hand e grouse Bauerenhaff optaucht.
Kee Schëld weist drop hin, wat sech hei um Lilienhaff
verstoppt: d'Distillerie vum Jean, genannt Johny
Dahm. Eng Distillerie, där hire Branntewäin am ganze
Land bekannt ass.

De Lilienhaff ass e Familljebetrib. Fréier huet d'Famill
Dahm vun der Mëllechproduktioun gelieft. Ma wéi
vill Baueren an der Region zu där Zäit, huet och
dem Jean Dahm säi Papp ugefaange niewelaanscht
Branntewäin hiezestellen: „D'Brennerei vu mengem
Papp war fir d'Famill en zweet Standbeen, wat
e gutt Niewenakommes abruecht huet“, erkläert
de Jean Dahm. Scho säit 1947 gëtt bei der Famill
Dahm Branntewäi produzéiert an dat mat grousser
Begeeschterung, a mat vill Succès. Haut bedreift hien
d'Brennerei vu sengem Papp schonn iwwert en halleft
Joerhonnert an dat mat genoe darselwechter Passioun.
„D'Brennerei mécht mir einfach am meeschte
Freed“, seet den Drëppenexpert, „et ass zu engem
Vollzäithobby ginn.“

Wann een an dem Jean Dahm säi Verkafsraum
erakënnt spréngt engem direkt de Geroch vu
fruchtgegen Drëppen an d'Nues. Hanne lénks
am Eck stin acht Kesselen an deenen d'Drëppe



De Jean Dahm bei sengem Kessel

gelagert ginn, bis se prett sinn, fir a Fläschen ëmgeféllt ze ginn. Donieft sti Regaler, déi bis ënner de Plafong mat Drëppefläsche vun allen Zorte geféllt sinn: Quetsch, Mirabell, Kiischt an net ze vergiessen, déi berümt d'Hunnegdrëpp. Alljoers mécht de Jean Dahm beim „Concours International des eaux de vie et liqueurs de fruits“ zu Metz mat a krut fir seng Spirituosen schonn eng Rei Auszeechnunge.

Déi ganz Regioun tëschent Rouspert a Mompech ass bekannt fir hir grouss Unzuel u Brennereien. Begënschtegt gëtt dëst duerch déi vill Bongerten, déi vun de Baueren ugeluecht a gefleegt ginn. Vun Äppel- bis Quetschebeem ass alles dobäi. Sou wéi beim Johnny Dahm. Fir säi Brantwäin notzt hie säin eegent Uebst an dat, wat Leit aus den Nopeschdierfer laanschtbréngen. Hannert sengem Haff huet hien e risege Bongert, hei reeft hien alljoers, zesumme mat senger Fra, d'Uebst: „*Mir maachen dat nach ëmmer eleng, heiansdo kënnst en Noper eis hëllefen, mee meeschtens si mir just zu zwee*“, sou den Här Dahm. Lescht Saison hu si zesummen iwwer 10.000 Kilo Uebst geraft. Dës Friichten sinn dunnt all direkt zu herrlichem Brantwäin verschafft ginn.

Net nëmmen d'Uebst déngt dem Jean Dahm dozou eng gutt Drëppchen ze brauen, mee och de Beien hiren Hunneg dréit dozou bäi. Dës kleng Déiercher liwweren him deen néidege séissen a leefegen Nektar fir seng Hunnegdrëpp. D'Imkeren huet hien och vun der viregter Generatioun iwwerholl: „*Bei eis um Haff ginn et Beie säit dem Joer 1900, mäi Grousspapp huet déi éischt Beie mat op den Haff bruecht*“, erënnert sech den Här Dahm. Zanterhier sinn ëmmer méi Beiestäck dobäi komm. Insgesamt këmmert hien sech haut ëm 20 Beiestäck mat jee weils 30.000-40.000 Beien. En Deel vum Hunneg verkeeft hie weider, de Rescht notzt hien, gemëscht mat Hunneg vu Beienzüchter aus der Regioun a sengem selwer hiergestallte Brantwäin, fir seng Hunnegdrëpp.

Dës Mëschung muss da fir 2 Méint an engem Tank rouen. Dono kann déi lackeleg gëlle Flëssegkeet aus dem Tank gezaapt ginn an déi fäerdeg Hunnegdrëpp genoss ginn. E richtegt Geheimrezept fir dës Hunnegdrëpp huet hien net, dat Wichtegst sinn d'Produiten an dat richtegt Mëschverhältnis: „*Wann ze wéineg Hunneg an der Drëpp ass oder de Brantwäi keng gutt Qualitéit huet, dann ass de fäerdeg Produit herno och näischt*“, erkläert hien. De Lilienhaff huet sech en Numm gemaach mat sengem Brantwäin. Ee vu sengen groussen Clienten

ass ënnert anerem de Supermarché Cactus. „*Do kritt ee meng Hunnegdrëpp ze kafen*“, erkläert den Här Dahm hofreg. Awer och den Traiteur Schnékert konnt de Jean Dahm vun der Qualitéit vu sengen Produiten iwwerzeegen. Reegelméisseg Clientë sinn dernieft nach Bistron aus dem ganze Land, déi seng Drëppen zerwéieren an och am Gedrénksbuttek Weber zu Iechternach ginn et d'Produiten vum Lilienhaff ze kafen. „*Mir begréissen awer och gäre Leit bei ons um Haff fir eng Degustatioun. An deen eng Drëpp kafe wëll, ka gär bei ons laanscht kucke kommen*.“ Wien elo virwëtzeg ginn ass op dem Jean Dahm seng Produiten, dee ka jidder Zäit um Lilienhaff laanscht luusse goen an eng Drëppche schmaachen, een Uruff beim Jean Dahm geet duer. ●

Kontakt:

Jean Dahm

Lilien

L-6231 Bech

T. 71 01 09

FR

Une passion pour l'eau-de-vie

À 76 ans, Jean Dahm se consacre toujours à sa passion : la distillation de l'eau-de-vie. Il y a plus de 50 ans, il a repris l'exploitation laitière de ses parents. Les vaches ne sont plus là, mais la distillerie est restée...

Sur la route entre Bech et Herborn, on voit défilier des prés et des champs jusqu'à ce qu'une grande ferme apparaisse sur la droite, le « Lilienhaff ». Aucun signe extérieur n'indique ce qui s'y cache : la distillerie de Jean Dahm, surnommé Johnny. Une distillerie dont l'eau-de-vie est connue dans tout le pays.

Le « Lilienhaff » est une entreprise familiale. La famille Dahm vivait jadis de la production laitière. Comme beaucoup d'agriculteurs de la région à l'époque, le père de Jean Dahm a commencé à produire de l'eau-de-vie en parallèle : « *La distillerie de mon père était une seconde source de revenus*



Dégustation en compagnie de Jean Dahm et son épouse.

pour la famille », explique Jean Dahm. Depuis 1947, la famille Dahm produit de l'eau-de-vie avec enthousiasme et succès. Aujourd'hui, Jean dirige la distillerie de son père depuis plus d'un demi-siècle avec exactement la même passion. « *La distillerie me donne tout simplement le plus de plaisir* », dit l'expert en eau-de-vie, « *c'est devenu un hobby à plein temps.* »

En entrant dans l'atelier de Jean Dahm, des effluves d'eau-de-vie fruitée envahissent immédiatement les narines du visiteur. Dans un coin sont disposées huit cuves dans lesquelles l'eau-de-vie est stockée jusqu'à ce qu'elle soit prête à être transférée dans les bouteilles. À côté se trouvent des étagères remplies jusqu'au plafond de toutes sortes de bouteilles d'eau-de-vie : prune, mirabelle, cerise, sans oublier la « Hunnëgdrëpp ». Chaque année, Jean Dahm participe au Concours international des eaux-de-vie et liqueurs de fruits à Metz et a déjà reçu de nombreux prix pour ses spiritueux.

La région de Rosport-Mompach est réputée pour son grand nombre de distilleries, favorisé par la présence de nombreux vergers. Des pommiers aux pruniers, toutes sortes d'arbres fruitiers sont plantées et entretenues par des agriculteurs comme Johny Dahm. Ce dernier utilise ses propres fruits mais aussi ceux que lui apportent les habitants des villages voisins. Derrière sa maison, il possède un grand verger dans lequel il récolte les fruits chaque année, avec sa femme : « *Nous le faisons encore seuls, de temps en temps un voisin vient nous aider, mais la plupart du temps, nous sommes à deux* »,

dit M. Dahm. La saison dernière, ils ont récolté plus de 10 000 kilos de fruits, immédiatement transformés en une délicieuse eau-de-vie.

Pour faire une bonne goutte, Jean Dahm utilise non seulement des fruits, mais aussi du miel. Ce sont ses propres abeilles qui fournissent une partie du nectar sucré nécessaire à la production de la « Hunnëgdrëpp ». Jean a repris l'apiculture de la génération précédente : « *Dans notre ferme, il y a des abeilles depuis 1900, mon grand-père a apporté les premières abeilles* », se rappelle-t-il. Au fur et à mesure, de plus en plus de ruches se sont ajoutées. Aujourd'hui, il s'occupe d'un total de 20 ruches de 30 000 à 40 000 abeilles chacune. Jean Dahm vend une partie du miel et utilise le reste, mélangé au miel d'autres apiculteurs de la région auquel il ajoute son propre spiritueux pour produire sa « Hunnëgdrëpp ». Cet assemblage doit d'abord reposer dans une cuve pendant deux mois. Ensuite, le breuvage doré et alléchant est tiré de la cuve et la « Hunnëgdrëpp » peut être dégustée. Il n'a pas de recette secrète, les facteurs clés sont la qualité des produits et les bonnes proportions pour le mélange : « *S'il y a trop peu de miel dans l'eau-de-vie ou si le spiritueux n'est pas de bonne qualité, alors le produit final ne vaut rien* », explique-t-il.

Le « Lilienhaff » s'est fait un nom grâce à ses eaux-de-vie. Un de ses gros clients est le supermarché Cactus. « *Vous pouvez y acheter ma Hunnëgdrëpp* », explique fièrement M. Dahm. Le traiteur Schnékert a également été convaincu par la qualité des produits de Jean Dahm. Et parmi ses clients réguliers, on compte aussi des bistros de tout le pays et le dépositaire de boissons Weber à Echternach. « *Nous aimons aussi accueillir les gens dans notre ferme pour une dégustation. Et si vous voulez acheter une eau-de-vie, vous êtes les bienvenus.* » Si vous êtes maintenant curieux de découvrir les produits de Jean Dahm, vous pouvez visiter le « Lilienhaff » à tout moment pour une petite dégustation. Il vous suffira d'appeler Jean Dahm au préalable. ●

Contact :
Jean Dahm
Lilien
L-6231 Bech
T. 71 01 09



Maison Relais Rosport-Mompach

Ein gelungener Start

Eingewöhnung für Kinder ab 3

Eingewöhnung in Anlehnung an das Berliner Modell

Der Übergang von der Betreuung im Elternhaus hin zu einer geteilten Betreuung durch Eltern und Maison Relais bedeutet für viele Kinder ein einschneidendes Erlebnis, das mit essentiellen Fragen verbunden ist: Wird es mir hier gut gehen? Wer versorgt mich? Wer ist für mich da, wenn ich traurig bin oder Angst habe?

Diese und viele andere Fragen sowie die damit verbundenen Ängste nehmen wir sehr ernst, weil wir unsere Arbeit am Wohl der Kinder ausrichten wollen.

Eine strukturierte Eingewöhnungsphase gibt den Kindern, Eltern und auch den Erziehern das Fundament, das sie benö-

tigen, um ein gemeinsames Gefühl von Sicherheit und Vertrauen zu schaffen. Kinder entwickeln während der Eingewöhnungsphase die Verbindung zum Bezugserzieher, lernen die Kindergruppe, Rituale und auch den Tagesrhythmus kennen und entdecken die Spielräume und Lernwelten, die sich ihnen auftun.

Ablauf der Eingewöhnung:

- Erst-/Anmeldegespräch mit der Direktion
- Erstgespräch mit dem Bezugserzieher
- Zweitägige Grundphase
- Erster Trennungsversuch am 3. Tag
- Stabilisierungsphase
- Schlussphase der Eingewöhnung
- Feedbackgespräch



Kontakt:

Maison Relais Rosport-Mompach

Christian Braun,
allgemeiner Geschäftsführer
T. 26 74 25 21 4

Maison Relais Mompach

3-A, um Salzwaasser
L-6661 Born
M. 621 32 09 39
Öffnungszeiten:
Montag bis Freitag,
von 7 bis 18.30 Uhr

Maison Relais Rosport

9, Rue Luc Bonblet
L-6582 Rosport
T. 26 74 25 204
Öffnungszeiten:
Montag bis Freitag,
von 7 bis 18.30 Uhr



Mompach

Cycle 1

1



Précoce

Titulaire: Anne Stahl

Éducatrice: Arlette Schantzen

1. Rei (v. l. n. r.):
Leo Sturm,
Oscar Weinachter, Aksel
Chen Can, Louis Gustave
Reinard Viana, Nicolas
Maringer

2. Rei (v. l. n. r.):
Arlette Schantzen, Gonçalo
Vieira de Oliveira, Marc
Kerroum, Gil Scheid,
Felix Bourkel, Jada
Ouedraogo, Dan Hinger,
Anne Stahl

*Et feelen op der Foto: Mara
Bley, Vihaan Bullyraz, Emily
Carnera Achten, Lucas
Muller, Cédric Hurt, Mia
Hurt, Laurie Steil*

2

Cycle 1

Classe 1
Titulaire: Joëlle
Theobald-Schmit

1. Rei (v. l. n. r.):
Gabriel Borsch,
Pol Weber, Zachary
Bitten, Joshua Bitten,
Kyra Wagner,
Leo Pazzaglia,
Elijah Osweiler,
Axel Ferreira, Tiago
Crvalho Valadares

2. Rei (v. l. n. r.): Lenny
Heymanns, Max Klein,
—, Zoe Petit, Lana
Ourth, Amina Ganic,
Charel Bourkel, Joëlle
Theobald-Schmit



Cycle 1

3



Classe 2
Titulaire: Sarah Pierre

1. Rei (v. l. n. r.):
Felix Sturm, Sarah Thiel, Rodrigo Vieira De Oliveira, Louis Weydert, Louis Maringer, Linus Lampach, Matias Gomes Santos, Aëlys Mainnemare Bomba, Cayden Pavoni Randazzo

2. Rei (v. l. n. r.):
Nero Flammang, Kyana Muller Graffe, Phillip Schlang, Dan Lebens, Jessie Kolbach, Kevin Schmit, Maikel Kolbach, Hannah Witry

1

Cycle 2

Cycle 2.1
Titulaire: Josée Braun-Sonveau

1. Rei (v. l. n. r.):
Claire Juncker, Guiliana Fiteni, Emma Bitten, Adriana Rodrigues Freitas, Mia Pazzaglia

2. Rei (v. l. n. r.):
Farid Ouedraogo, Marco Degros Ferreira, Omer Ganic, Quinn Consthum, Lennard Thiel, Jesse Osweiler, Tom Lebens

Et feelt op der Foto:
Jamain Altmann Hardt



2

Cycle 2

Cycle 2.2

**Titulaires: Martine Ries
& Alexandra Heymanns**

1. Rei (v. l. n. r.):
Félix Kolbach, Luca Palumbo,
Enzo Ferreira Graca,
Axel Poelmans, Liv D'Herbais
de Thun, Katrina Fiteni,
Naoual Ouass

2. Rei (v. l. n. r.):
Näim Muller, Naila Jusufovic,
Léini Pütz, Matilde Rosa da
Costa, Emilia Schlang, Matisse
Michem, Sergio Ferreira Vito

3. Rei (v. l. n. r.):
Angelo Ferreira Vito, Kathryn
Miles, Catherine Muller, Elly
Consthum, Kenilson Alvarenga
Varela, Zemo Szitai

*Et feelt op der Foto:
Mohammed Khalaf Alsayad*



Cycle 3

1

Cycle 3.1

**Titulaire:
Monique Hoffmann**

1. Rei (v. l. n. r.):
Claire Spedener,
Amy Pinto,
Nora Bouglime,
Pranavi Bullyraz,
Joana Neumann,
Leonore Rosa da
Costa, Emerys
Mainnemare Bomba

2. Rei (v. l. n. r.):
Monique Hoffmann,
Imre Székely,
Sebastian Mohr,
Beatrice Pereira da
Silva, Adam Bouglime,
Noël Hurt, Mathis
Weydert, Daniel Vieira
Gomes.



2

Cycle 3

Cycle 3.2 Titulaires: Tanja Fischer & Sandra Jost

1. Rei (v. l. n. r.):
Noah Flammang, Yamina
Frantzen, Eva Rodrigues,
Lia Pütz, Leo Carreira de
Oliveira, Yann Ferreira
Graça, Sofiane Ouhas,
David Koch

2. Rei (v. l. n. r.):
Tanja Muller-Fischer,
Sandra Jost, Nora
Wagner, Yara Furtado,
Fleur Sauvage, Elia
Grotto, Mikkel Bernardin,
Leonardo Ferreira Vito,
Aron Székely, Laura Szitai



Cycle 4

1

Cycle 4.1 Titulaire: Patricia Czibula

1. Rei (v. l. n. r.):
Joé Arnscheidt,
Emma Székely,
Liam d'Herbais de
Thun, Michel Paulus,
Angélica Pereira da
Silva

2. Rei (v. l. n. r.):
Natalia Flammang,
Leticia Hurta Oliveira,
Leonie Thiel, Emma
Miles, Ana Carolina
Silva Cardoso

3. Rei (v. l. n. r.):
Patricia Czibula



Cycle 4

2

**Cycle 4.2****Titulaires:****Carole Giesser & Pia Back**

1. Rei (v. l. n. r.):
Lara Silva Cardoso,
Jenna Mohr, Tessy
Feller, Anne-Marie
Feiten, Tajna Pinto
Crnkovic, Anita
Schumacher

2. Rei (v. l. n. r.):
Pia Back, Roby
Brickler, Alex
Niskowski, Kay Wostry,
Jérôme Beneké, Flynn
Bernardin, Julien
Holcher, Max Michem,
Carole Giesser

*Et feelt op der Foto:
Marc Juncker*

Rosport

1

Cycle 1

**Précoce
Titulaire:
Claudine Pansin
Éducatrice:
Fabienne Gansen**

1. Rei (v. l. n. r.):
Nadine Leonardy,
Nikki Kirch Lickes,
Juno Steland,
Dorra Dakhlaoui,
Maëlys Gomes,
Marie Schiltz,
Liz Strichartz

2. Rei (v. l. n. r.):
Max Da Silva,
Mia Ney,
Leo Dahm,
Sophia Lilly Rossler,
Tun Trauffler,
Lily Hipp Welter,
Claudine Pansin,
Luca Warda



2

Cycle 1

Classe 1
Titulaire:
Mireille Birkel

1. Rei (v. l. n. r.):
Grace Kinloch,
Julie Rodriguez de Leon,
Luis Rodrigues Pires,
Anis Benabbou,
Tomás Fernandes Marques,
Almedina Fetic,
Marie Rausch,
Christian Hartl

2. Rei (v. l. n. r.):
Ella Trombini,
Sharon Thinnies-Wagener,
Mathis Heinen, Metty Weydert,
Anne-Sophie Hubert,
Verona Vanherck,
Mia Weydert,
Deina Halimovic,
Mireille Birkel



Cycle 1

3

Classe 2
Titulaire:
Christiane Weber

1. Rei (v. l. n. r.):
Ben Gut Hansen,
Béla Steland, Vicky
Fairon, Clémence
Hoffmann, Anna
Classen, Liv Gomes
Bessa, Nathan Burdot,
Mustapha Dakhlaoui,
Christiane Weber

2. Rei (v. l. n. r.):
Hannah Lee,
Sara Kirch Lickes,
Maxime Mathieu,
Isabela Araujo Antunes,
Fleur Struikenkamp,
Nora Dahm,
Tim Gilson



4

Cycle 1

Classe 3
Titulaires: Lynn Schintgen & Danielle Wengler

1. Rei (v. l. n. r.):
Lena Schroeder, Davi Moutinho, Ids Beffort, Léa Tinoco Machado, Noah Strenzler, Sam Mirkes, Anna Hoffmann

2. Rei (v. l. n. r.):
Joe Penso, Charly Hack, Yannis Viard, Jana Jacob Folgueira, Sarah Maksuti, Nuria Alves Lima, Lia Lopes Teixeira, Lynn Hamzeh, Danielle Wengler



Cycle 2

1

Cycle 2.1
Titulaire:
Diane Neuhengen

1. Rei (v. l. n. r.):
Gonçalo Martins, Elodie Blaise-Schortgen, Luca Lacalamita, Lina Bermes, Claudine Leonardy

2. Rei (v. l. n. r.):
Louis Holfeltz, Lea Zeimetz, Fynn Kohnen, Philippe Meyers, Diego Santos, Johanna Feltes, Diane Neuhengen



2

Cycle 2

Cycle 2.1

Titulaire: Jeff Oster

1. Rei (v. l. n. r.):
Céline Warda, Ben Witry,
Anas Kwider, Liam Veiga,
Raphael Lee, Jim Schiltz

2. Rei (v. l. n. r.):
Jeff Oster, Liam Bruijn,
Nahla Pinto,
Emmi Schroeder,
Océane Fonseca Abreu,
Yannick Adelbert



Cycle 2

3

Cycle 2.2

Titulaire: Julie Gleis

1. Rei (v. l. n. r.):
Eleanor Hack, Lana
Rippinger, Anna
Zeimetz, Amal
Benabbou, Héloïse
Hoffmann, Frank
Sonveau, Colin
Domken, Julie Gleis

2. Rei (v. l. n. r.):
Ryan Bellamy, Elmin
Jusufovic, Benjamin
Maksuti, Adnan
Sabotic, Yannis Reiles,
Mia Anelli, Leni Muller,
Lucy Wegner



Cycle 2

4

**Cycle 2.2****Titulaire:****Tanja Hubert**

1. Rei (v. l. n. r.):
Lotti Beffort, George Zeimetz, Dora Burdot
2. Rei (v. l. n. r.):
Pol Heusbourg, Yves Gansen, Max Rausch, Marème Diagne, Eva Simies Duarte, Pietra Fogaca
3. Rei (v. l. n. r.):
Catarina Cortinhal Dos Santos, Sophie Gilson, Dylan Servais, Edisa Rujovic, Leo Holfeltz, Mustafa Almuhsin, Tanja Hubert

1

Cycle 3

Cycle 3.1
Titulaire:
Marie-Paule
Weydert-Scheuer

1. Rei (v. l. n. r.):
Sami Kolasinac,
Noémie Mello, Joyce Bruijn,
Julie Classen, Dani Biermann
2. Rei (v. l. n. r.):
Marie-Paule Weydert-Scheuer,
Lara Santos, Lara Alves Lima,
Sara Altmayer-Nielsen,
Mathilde Sabbadini,
Constança Santos Francisco,
Matthey O'Dwyer
3. Rei (v. l. n. r.):
Tim Mathieu, Pol Stein,
Raphael Da Silva,
Luca Penso Ferreira



Cycle 3

2



Cycle 3.1
Titulaire: Sylvie
Mousel-Capodimonte

1. Rei (v. l. n. r.):
Gilles Petry, Fatima
Almushin, Claire
Struikenkamp, Lea
Sonveau, Maya Kremer,
Julie Schiltz, Jayden
Hutchinson, Rodrigo
Barros Da Silva

2. Rei (v. l. n. r.):
Tomás Borges Oliveira,
Ben Kohnen, Jason
Moutinho De Oliveira,
Tun Gruber, Tim Schiltz,
Mil Beffort, Mike Borges
Fernandes, Beatriz
Morais Carvalho, Sylvie
Mousel-Capodimonte

3

Cycle 3

Cycle 3.2
Titulaire:
Michèle
Classen-Schiltz

1. Rei (v. l. n. r.):
Joana Da Costa De Oliveira,
Nico Rausch, Elsa Hasani,
Jody Scheffen, Marika
Fernandes, Lina Weidert,
Noah Schub

2. Rei (v. l. n. r.):
Michèle Classen-Schiltz,
Ben Zeimet, Din Kolasinac,
Gabriel Ribeiro Evora,
Raphaël Di Florianio,
Philippe Leonardy,
Yvan Burdot



4

Cycle 3

Cycle 3.2

Titulaire:

Sandra

Noesen-Glesener

1. Rei (v. l. n. r.):
Erik Schütz, Leo Sonveau,
Bruno Abreu Pontinha,
Tony Biasini, Ricardo Pereira
Magalhaes, Emin Jusovic,
Robyn Reiles

2. Rei (v. l. n. r.):
Jacky Goergen, Zoé Witry
Dias, Ella Pinto, Zoé Strenzler
Wolzfeld, Filipa Araujo Antunes,
Yara Gomes Bessa, Mélanie
Cardoso Ferreira, Sandra
Noesen-Glesener



Cycle 4

1

Cycle 4.1

Titulaire:

Corinne Koepfler

1. Rei (v. l. n. r.):
Corinne Koepfler,
Liv Osweiler,
Linus Weiland,
Dani Hamzeh,
André Ferreira Jorge,
Philippe Buijs,
Chiara Gomes

2. Rei (v. l. n. r.):
Lejda Jusufovic,
Joanna Wegner,
Max Stein,
Adis Halimovic,
Théodore Sabbadini,
Tim Treinen, Yuri Pauly



2

Cycle 4

Cycle 4.1 Titulaire: Frank Hoffmann

1. Rei (v. l. n. r.):
Frank Hoffmann,
Ben Krist, Claire
Heusbourg, Erika Reis
Martins, Yasmine Jartouh,
Nora Servais

2. Rei (v. l. n. r.):
Mikka Steinmetz,
Didier Mello, Sam
Marteling, Pol Gilson,
Noah Oesch, Luca
Noesen, Philippe Di
Floriano, Tim Theisen,
Santiago Gomes
Gonçalves



Cycle 4

3

Cycle 4.2 Titulaire: Josiane Ries

1. Rei (v. l. n. r.):
Marco Gomes,
Lara Schiltz, Sina
Wiroth, Luca Strenzler,
Valérie Werdel,
Myriam Schneider

2. Rei (v. l. n. r.):
Pitt Siebenbour,
Elodie Da Silva,
Lara Lopes,
Sophie Ries,
Emma Muller,
Josiane Ries



Cycle 4

4

Cycle 4.2
Titulaire:
Pol Werdel

1. Rei (v. l. n. r.):
Romeu Marques
Borges, Pol Werdel,
Emily O'Dwyer,
Alexia Oesch,
Laura Kersch,
Laura Altmayer-
Nielsen, Sofia Pereira
Ribeiroj

2. Rei (v. l. n. r.):
Anne Frisch,
Mick Dondelinger,
Afonso Cortinhal Dos
Santos, Deven Correia,
Nick Osweiler,
Mats Theisen,
Ben Stemper,
Adelisa Palamar,
Stacy Goncalves



Liichtmëssdag op der Gemeng

Wéi all Joer hu mer eis
immens iwwert e ganz spezielle
Besuch op der Gemeng gefreet.
D'Kanner aus dem Cycle 1
„Am Bongert“ si bei eis liichte
komm. Well se sou flott
Lampione gebastelt haten, hate
se sech natierlech eng kleng
Séissegkeet verdéngt.



Déi Mompecher Kanner
hunn 365 € un SOS Animaux
gespend.



Liichtmëssdag op Dickweiler

Classe de Danielle Wengler
(cycle 1 Rosport)





Classe de Mireille Birkel
(cycle 1 Rosport)



Classe de Christiane
Weber (cycle 1 Rosport)

Précoce, cycle 1





ERLIEFNISSTAD ROSPORT - MOMPACH




Während den **Sommerferien** bietet die Maison Relais Rosport-Mompach das Projekt **ERLIEFNISSTAD** Rosport-Mompach für alle 3- bis 12-jährigen Kinder aus der Gemeinde an.

Datum | vom 15. Juli bis zum 26. Juli 2019

Uhrzeiten | von 12:00 bis 16:00 Uhr (Mittagessen wählbar)

Standort | Précocé & Zyklus 1 - Mini ROMO / (Maison Relais Mompach)

Zyklus 2-4 - Maxi ROMO / (Maison Relais Rosport)

Projektbeschreibung | Das pädagogische Ferienprogramm **ERLIEFNISSTAD** Rosport-Mompach ermöglicht es den Kindern, an jeweils altersgerechten erlebnispädagogischen Angeboten teilzunehmen. Im Rahmen dieser abenteuerlichen Aktivitäten zielen wir auf die Persönlichkeitsentwicklung sowie die Erweiterung ihrer Sozialkompetenz ab. In Zusammenarbeit mit der Gemeinde und professionellen externen Partnern können die Kinder die nahegelegene Region Mullerthal erkunden und erforschen.

*Das ausführliche Programm wird Ihnen nach Erhalt aller Einschreibungen zugesendet.

ERLIEFNISSTAD ROSPORT-MOMPACH

Mini und Maxi ROMO

Einschreibung | Ferien-Anmeldeformular des Monats Juli

*Das Anmeldeformular befindet sich in der Elternecke Ihrer Maison Relais sowie auf der Internetseite „vivre dans la commune/éducation/maison relais“ der Gemeinde Rosport-Mompach.

Für zusätzliche Informationen wenden Sie sich bitte an den Verantwortlichen Ihrer Maison Relais.

Christian Braun Chargé de direction Maison Relais Rosport-Mompach	Isabelle Gerdler Responsable MR Mompach Email: me.mompach@arcus.lu	Michael Schmitt Responsable MR Rosport Email: mr.rosport@arcus.lu
--	--	---








ERLIEFNISSTAD ROSPORT - MOMPACH




Pendant les **vacances d'été**, la Maison Relais Rosport-Mompach propose un projet de découverte **ERLIEFNISSTAD** Rosport-Mompach aux enfants de 3 à 12 ans de la commune.

Période | du 15 juillet au 26 juillet 2019

Horaires | de 12:00 à 16:00 heures (repas facultatif)

Site | Précoce & Cycle 1 - Mini ROMO / (Maison Relais Mompach)
Cycle 2-4 - Maxi ROMO / (Maison Relais Rosport)

Description du projet | Ce projet de vacances permet aux enfants de participer à des activités d'aventures pédagogiques adaptées à leur âge. Au cours de cette expérience, les enfants sont supposés développer leur estime de soi, leurs compétences sociales et ils découvrent la nature et la région. Pour favoriser la découverte de la nature et des alentours (comme la région Müllerthal), il y aura une coopération avec des personnes externes.

*Un programme détaillé vous sera communiqué après réception de toutes les inscriptions.

ERLIEFNISSTAD ROSPORT-MOMPACH

Mini et Maxi ROMO

Inscription | Fiche d'inscription vacances d'été de juillet*

*La fiche d'inscription se trouve au coin des parents de votre Maison Relais ainsi que sur le site Internet dans la rubrique « vivre dans la commune/éducation/maison-relais » de la commune Rosport-Mompach.

Pour toute information supplémentaire, veuillez contacter s.v.p. le responsable de votre Maison Relais.

Christian Braun
Chargé de direction
Maison Relais Rosport-Mompach

Isabelle Gengler
Responsable MR Mompach
E-mail : mr.mompach@arcus.lu

Michael Schmitt
Responsable MR Rosport
E-mail : mr.rosport@arcus.lu




8-13.01

**Kayser-Cup 2019
ein voller Erfolg**

Sechs Tage lang fand vom 8. bis 13. Januar die zweite Ausgabe des Kayser-Cups, einem Indoor-Fußballturnier mit Banden, in der Sporthalle „Am Bongert“ in Rosport statt.

Auch in diesem Jahr waren wieder alle Alterklassen von den Kleinsten bis zu den Erwachsenen im Einsatz. Zudem wurde ein Turnier für Betriebsmannschaften ausgetragen. Am Samstag wurde zudem ein Revival-Game des Pokalendspiels von 2008 zwischen Rosport und Grevenmacher veranstaltet. Die Ausgabe 2019 stand erneut unter der Schirmherrschaft der „Martine & Bertram Pohl Foundation“, die u. a. nationale und internationale Projekte für Kinder und Jugendliche unterstützt, was dem Kayser-Cup zusätzlich eine soziale Komponente verleiht. Am letzten Turniertag wurde deshalb Jugendlichen aus Kinderheimen eine Plattform geboten, um Spaß am Fußball zu finden.

Ein großes Dankeschön geht an die beiden Hauptsponsoren des Turniers, „Kayser-Systems“ und „Party-Rent“, sowie an die vielen freiwilligen Helfer, die für einen gelungenen Ablauf der Veranstaltung gesorgt haben.

Fakten Kayser-Cup 2019

96 Mannschaften
181 Begegnungen
871 Tore
950 Spieler- und Spielerinnen
1.250 Liter Bier
2.500 Zuschauer
2.600 Minuten Fußball



15.01

Chorale Méischdref

D'Chorale vu Bur a Méischdref hunn dem Dirigent Léon Nies säi 40. Dirigenten-Anniversaire gefeiert. De 15. Januar 1979 huet hien d'Direktioun vun der Chorale Méischdref vu sengem Virgänger Fons Steinmetz iwwerholl.





25.01

**Medaileniwwerreechung
Sauerquakerten**

Op der Generalversammlung
hunn d'Elodie Da Silva, d'Ella
Pinto, d'Mathilde Sabbadini an
d'Lara Texeira-Lopes, eng Medail
vum Buergermeeschter Romain
Osweiler, stellvertriedend fir
d'UGDA (Union Grand-Duc
Adolphe), iwwerreicht kritt.

10.02

Concert vum Big Brass Projet vum der regionaler Museksschoul Iechternach

De Concert vum Big Brass Projet vum der Regionaler Museksschoul vum Iechternach
zu Uesweller war ee ganz grouse Succès.





24.02

Kannerfuesbal: Eltereveereenegung Rouspert

De 24. Februar huet d'Eltereveereenegung Rouspert op hiren traditionelle Kannerfuesbal am „Reemerhof“ invitéiert. Vill Animatioun, Musek an Danz gouf de Kanner gebueden.





3.03

Kavalkad zu Rooljen

Och d'Veräiner aus der Gemeng Rouspert-Mompech duerften um traditionellen Ėmzuch zu Rooljen net feelen. De Kannerchouer Sauerquakerten, d'Rousperter an d'Hierber Musek hu sech, wéi et sech gehéiert, anstänneg erausgefiizt.



Bur



Hierber



10.03

**Op Buergsonndeg goufen a villen Dierfer
an eiser Gemeng Buerge verbrannt**

Wusst Dir datt déi Traditioun op en heednesche Brauch zréckgeet? D'Buergbrenne fënnt säit jeehier um Ufank vum Fréijoer statt. D'Feier steet fir d'Wiedergebuert vum Fréijoer an d'Verdriewe vum Wanter; et ass den Triumph vun der Hëtzt iwwert d'Keelt, dem Liicht iwwert Donkelheet. Munchmol kann een och liesen, datt déi sougenannte Buerge eng symbolesch Erënnerung un d'Zäite vun der Hexeverbrennung wier. Sproochwëssenschaftlech huet dat Wuert Buerge näischt mat enger Buerge ze dinn, wéi ee vläicht am éischte Moment denke kéint. D'Etymologie vum Wuert kënnt vu „burere“, dem laténgesche Verb fir „brennen“.

Rouspert



Steenem



Uesweller





16.03

Galaconcert Burer Musik

De 16. Mäerz huet d'Burer Musek op hire Galaconcert mam Motto „Music of many colours“ op Bur invitéiert. Matgewierkt hunn de Burer Jugendensembel an d'Schüler aus der regionaler Museksschoul vun Iechternach.



29-30.03

Theater Rousperter Musek

Freides, den 29. Mäerz a samschdes, den 30. Mäerz huet d'Rousperter Musek nees Theater gespillt. Den Zweeakter „Vu Knätsch a Brillanten“ war e grouse Succès. Ronn 650 Leit haten de Wee an de „Reemerhof“ fonnt, fir ee lëschtegen Owend ze verbréngen. 14 Acteuren, dorënner 8 Fraen a 6 Männer, hu fir eng flott Ambiance gesuergt an de Public mat enger gesonder Portioun Humor ënnerhal.



30.03

Auditioun vun de Schüler aus der Regionaler Museksschoul

D'Schüler vun der regionaler Museksschoul vun der Stad Iechternach op der Bühn während der Auditioun den 30. März an der „Hierber Scheier“ an der Gemeng Rouspert-Mompech.



6.04

Gala-Concert Hierber Musek

De 6. Abrëll huet d'Hierber Musek op hire Gala-Concert op Bur invitéiert. De ganze Concert stoung ënnert dem Motto „En Owend mat der Hierber Musek“.

27.04

Concert ënner Frënn – Concordia Rouspert

De 27. Abrëll huet d'Musek Concordia Rouspert op hire Concert ënner Frënn an de „Reemerhoof“ op Rouspert invitéiert. Zesumme mat hirem Jugendensemble, de Rouspeter Noutefrupserten a mat der Harmonie Useldeng hu si den Nolauschterer e flotten Event presentéiert.





1.05

Amicale Pompjeeën Steenem a SIS Rosport

D'Amicale Pompjeeën Steenem a.s.b.l an d'SIS Rosport a.s.b.l hunn den 1. Mee zu Steenem e Meekranz gemaach an dono fir d'Membere vum CIS Rosport gegrillt.



5.05

D'Sauerquakerten um Réiser Fréijoersfest

De 5. Mee waren d'Sauerquakerten op d'Fréijoersfest zu Réiser invitéiert, dat vun de Réisebänner Wisepiip-serten organiséiert gouf.



22.06 & 14.07

Jugendensembel Rousperter Noutefrupserten

Mir sinn eng jonk Equipe a musizéieren mat voller Freed. Mir prouwe regelméisseg méindes vun 19.00-19.45 Auer zu Rouspert am Proufsall. Eis nächst Concerte sinn den 22. Juni am Altersheem Belle-Vue zu Iechternach an de 14. Juli um Museksfest. Du wëlls och matmaachen? Kee Problem, du muss nëmmen:

- en Instrument spillen, wat och an de Reien vun der Rousperter Musek gespillt gëtt,
- minimum am 1. Joer Instrumentecours sinn.

Fir wieder Informatiounen kanns du dech bei info@musek-rouspert.com mellen.



LE CONSEIL COMMUNAL



**Romain
Osweiler,**
bourgmestre

romain.osweiler@
rosportmompach.lu
7, rue de Dickweiler
L-6571 Osweiler



**Patrick
Hierthes,**
2^e échevin

patrick.hierthes
@rosportmompach.lu
8, rue du Pont
L-6581 Rosport



**Stéphanie
Weydert,**
1^{er} échevin

stephanie.veydert@
rosportmompach.lu
29, iewesch Strooss
L-6695 Mompach



**Joseph
Schoellen,**
3^e échevin

joseph.schoellen@
rosportmompach.lu
3, a Wiewesch
L-6665 Herborn



**Chantal
Hein-Zimmer,**
conseiller

chantal.hein-zimmer@
rosportmompach.lu
8, Schlassstrooss
L-6660 Born



**Claude
Grünewald,**
conseiller

claude.gruenewald@
rosportmompach.lu
17, route d'Echternach
L-6580 Rosport



**François
Charles Hurt,**
conseiller

francois.hurt@
rosportmompach.lu
2, ale Wee
L-6691 Moersdorf



**Ingvi
Halldorsson,**
conseiller

ingvi.halldorsson@
rospormompach.lu
12A, rue du Village
L-6585 Steinheim



**Nadine
Kohnen-Weydert,**
conseillère

nadine.kohnen@
rospormompach.lu
31, rue Giesenbour
L-6583 Rosport



**Sam
Serres,**
conseiller

sam.serres@
rospormompach.lu
14, an der Aa
L-6660 Born



**Tom
Leonardy,**
conseiller

tom.leonardy@
rospormompach.lu
6, rue Principale
L-6557 Dickweiler



**Michel
Koepp,**
conseiller

michel.koepp@
rospormompach.lu
5, an der Uecht
L-6695 Mompach



**Reiner
Hesse,**
conseiller

reiner.hesse@
rospormompach.lu
15, rue Giesenbour
L-6583 Rosport

**Le conseil communal se réunit
toutes les fois que l'exigent les
affaires courantes comprises
dans ses attributions. Il est
convoqué par le collège des
bourgmestre et échevins et ses
séances sont placées sous la
présidence du bourgmestre.**

**Les séances du conseil
communal sont publiques, sauf
exceptions, notamment lorsqu'il
s'agit d'affaires de personnel.**

DE

Bericht der Gemeinderatssitzung vom 6. Februar 2019 um 16.30 Uhr

Entschuldigt: Tom Leonardy, Rat

ÖFFENTLICHE SITZUNG**Genehmigung von Abrechnungen**

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig folgende Abrechnungen:

Arbeiten	Abrechnungsbetrag
Umbau und Neugestaltung des Mehrzweckzentrums in Born, inklusive Ausbau der Maison Relais Depot für die Lagerung von Spielmaterial der Maison Relais in Born	8.256.532,45 €
Instandsetzung der Fußgängerbrücke zwischen Moersdorf und Metzdorf	18.696,57 €
Schaffung von Schutzzonen für die Bohrung Boursdorf (FCC-116-06) und die Quelle Girst (SCC-117-01)	22.085,41 €
Regenrückhaltemaßnahmen in Mompach	102.528,06 €
Instandsetzung des Wasserbehälters in Herborn	325.720,41 €
Installation einer dekorativen Beleuchtung auf dem Fahrradweg in Born	48.288,32 €
	139.418,94 €

Bewilligung einer Grabkonzession

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig einen am 9. Januar 2019 unterzeichneten Vertrag betreffend eine Grabstätte im Kolumbarium in Steinheim für eine Dauer von 15 Jahren.

Bewilligung der Gemeindesubsidien

Der Gemeinderat bewilligt die Gemeindesubsidien für das Jahr 2019 wie folgt:

	Bezuschussung
Seniorenclubs	Betrag
Club Senior Gemeng Mompech a.s.b.l.	500,00 €
Amiperas Rosport	500,00 €
TOTAL	1.000,00 €
Jugendvereine	Betrag
Club des jeunes Uesweller	300,00 €
Rettungsdienste	Betrag
CIS Born-Moersdorf	750,00 €
CIS Osweiler	750,00 €
CIS Rosport	750,00 €
Corps des sapeurs-pompiers de Herborn	375,00 €
Corps des sapeurs-pompiers de Girst	300,00 €

Amicale des sapeurs-pompiers de Hinkel/Girsterklaus	300,00 €
Amicale Pompjeeën Steenem	300,00 €
Jugendpompjeeën Born-Moersdorf	500,00 €
Jugendpompjeeën Osweiler	500,00 €
Jugendpompjeeën Rosport	500,00 €
Pompjeeën Bur-Méischdref a.s.b.l.: fête de Saint-Nicolas	125,00 €
TOTAL	5.150,00 €

Tourismus	Betrag
Syndicat d'Initiative et de Tourisme Born-Moersdorf a.s.b.l.	2.200,00 €
Syndicat d'Initiative et de Tourisme de la Commune de Rosport a.s.b.l.	2.200,00 €
TOTAL	4.400,00 €

Sportvereine	Betrag
Société de Tennis de Table de Moersdorf a.s.b.l.	1.250,00 €
Société de Tennis de Table de Moersdorf a.s.b.l. : travail avec les jeunes	750,00 €
FC Victoria Rosport	3.000,00 €
FC Victoria Rosport/Jugendfußball	3.000,00 €
FC Victoria Rosport: Unterhalt	3.600,00 €
Kunstrasenplatz in Ralingen	
Fischerclub	600,00 €
Badsport	300,00 €
Ski Nautique	300,00 €
Unité de sauvetage USTL	300,00 €
Fräizätkicker	300,00 €
Steenemer Bulls	300,00 €
Keeleclub Dickweiler Knupp	300,00 €
Karateclub Darudo	300,00 €
Kanuclub Rosport	300,00 €
Dogs4life	300,00 €
TOTAL	14.900,00 €

Museum	Betrag
Les Amis du Musée Tudor	60.000,00 €

Andere kulturelle Vereine	Betrag
Société de musique Burer Musik a.s.b.l.	4.000,00 €
Société de musique Burer Musik a.s.b.l. : travail avec les jeunes	750,00 €
Société de musique Uesweller	4.000,00 €
Musek a.s.b.l.	
Société de musique Uesweller	750,00 €
Musek a.s.b.l. : travail avec les jeunes	
Société de musique Hierber	4.000,00 €
Musek a.s.b.l.	
Société de musique Hierber	750,00 €
Musek a.s.b.l. : travail avec les jeunes	
Société de musique Rousperter Musek	1.600,00 €
Société de musique Rousperter Musek: travail avec les jeunes	1.600,00 €

Société de chant Rosport	1.600,00 €
Société de chant Osweiler	1.600,00 €
Société de chant Steinheim	1.600,00 €
Kannerchouer Sauerquakerten	1.600,00 €
S.ANG D.ECH F.RÄI	300,00 €
Chorale Sainte Cécile de Born	1.600,00 €
Chorale Sainte Cécile de Herborn	500,00 €
Chorale Sainte Cécile de Moersdorf	1.600,00 €
Chorale Sainte Cécile de Mompach	1.600,00 €
Spuerveräin d'Fräi Hand Steenem	300,00 €
Fraen a Mammen Osweiler	300,00 €
Elterevereenegung Rouspert	300,00 €
Déi Dickweiler	300,00 €
TOTAL	32.200,00 €
Nicht affektierte Subsidien	Betrag
Frënn vum Méischdrefer Chrëschtmaart	1.500,00 €

Genehmigung von Pachtverträgen

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig:

- einen am 12. Dezember 2018 unterzeichneten Pachtvertrag betreffend eine Parzelle gelegen in Bech, am Ort „Hirzberg“, Größe 45,80 Ar. Die Pacht beläuft sich auf 137,40 € jährlich;
- einen am 12. Dezember 2018 unterzeichneten Pachtvertrag betreffend zwei Parzellen gelegen in Girst, an den Orten „Op Mësselt“ und „Giischerbaach“, Gesamtgröße 3 Hektar 25,50 Ar. Die Pacht beläuft sich auf 976,50 € jährlich.

Genehmigung eines Mietvertrages

Der Gemeinderat genehmigt mit elf Stimmen und einer Enthaltung (Ingvi Halldorsson) einen am 19. Dezember 2018 unterzeichneten Mietvertrag betreffend das Pfarrhaus in Rosport. Der unbefristete Mietvertrag ist am 1. Januar 2019 in Kraft getreten; die Miete beläuft sich auf 600 € monatlich.

Genehmigung von Immobiliengeschäften

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig:

- einen am 12. Dezember 2018 unterzeichneten Vorverkaufsvertrag betreffend den Kauf von drei Parzellen gelegen in Born, an den Orten „Im hintersten Heidberg“ und „Auf den Weizenfelder“, Gesamtgröße 2 Hektar 9 Ar 75 Zentiar. Der Verkaufspreis beträgt 38.475 €. Der Kauf findet zu Gemeinnützigkeitszwecken statt, nämlich zur Vergrößerung des Gemeindebesitzes;

- einen am 12. Dezember 2018 unterzeichneten Vorvertrag betreffend ein Tauschgeschäft im Rahmen der Sanierung der Deponie „Misselt“ in Girst. Der Tausch findet ohne Ausgleichszahlung statt.

Genehmigung einer Vereinbarung mit der Gesellschaft arcus betreffend die Kindertagesstätte in Born-Moulin

Der Gemeinderat genehmigt mit neun Stimmen gegen zwei Stimmen und einer Enthaltung (Ingvi Halldorsson) eine am 20. Dezember 2018 vom Schöffenrat und der Gesellschaft arcus unterzeichnete Vereinbarung betreffend die Kindertagesstätte in Born-Moulin. Die Gemeinde Rosport-Mompach übernimmt die Mietkosten besagter Kindertagesstätte für das Jahr 2018; diese belaufen sich momentan auf 1.727,99 € monatlich.

Gutachten bezüglich einer Eintragung auf das Zusatzinventar der schützenswerten Gebäude

Der Gemeinderat befürwortet einstimmig die Eintragung einer archäologischen Stätte gelegen in Herborn, an den Orten „Op de Maueren“ und „am Buedem“ auf das Zusatzinventar der schützenswerten Gebäude aufgrund seiner historischen, ästhetischen und archäologischen Bedeutung.

Genehmigung von Projekten und Kostenvoranschlägen

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig:

- das Projekt und den Kostenvoranschlag in Höhe von 419.750 € inkl. MwSt. betreffend das *Feldwegebauprogramm* für das Jahr 2019:

				Kosten
Sektion	Ort	Arbeiten	Länge	inkl. MwSt.
Mompach	Op der Vugelsang	Erneuerung, Teerung	651 m	100.750,00 €
Dickweiler	Pafebiert	Erneuerung, Teerung, Schwarzbelag	394 m	71.750,00 €
Dickweiler	Hueslooch	Erneuerung, Teerung	412 m	120.500,00 €
Hinkel	Um Karel	Erneuerung, Teerung	225 m	67.750,00 €
Steinheim	An de Wäissen	Schwarzbelag	229 m	59.000,00 €
TOTAL			1.911 m	419.750,00 €

- das Projekt und den Kostenvoranschlag in Höhe von 150.000 € inkl. MwSt. betreffend den *Bau einer Mehrzwecksportanlage* (Größe 15 x 26 Meter) nahe des kommunalen Schul- und Sportgeländes in Born;

- das Projekt und den Kostenvoranschlag in Höhe von 406.000 € inkl. MwSt. betreffend die *morphologische Verbesserung der Bachläufe „Azebach“ und „Birken“* sowie die *Quellenschutzmaßnahmen Herborn*. Die staatliche Beihilfe beträgt 100 %;
- das Projekt und den Kostenvoranschlag in Höhe von 110.000 € inkl. MwSt. betreffend die zweite *Erweiterung der Holzhackschnitzzellagerhalle in Herborn*;
- das Projekt und den Kostenvoranschlag in Höhe von 3.950.000 € inkl. MwSt. betreffend die *Realisierung des Projektes „Hôtel de la Poste“ in Rosport* (Bau von erschwinglichem Wohnraum).

Beantragung eines Spezialkredites

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig einen Kredit in Höhe von 50.000 € zu Lasten des Artikels 4/520/238120/99003 im außerordentlichen Haushalt 2019 zwecks Übernahme der Hälfte der Sanierungskosten der Kläranlage in Rosport.

Bestätigung eines dringlichen Verkehrsreglements

In Anbetracht der Dringlichkeit nimmt der Gemeinderat die Bestätigung eines Verkehrsreglements einstimmig auf der Tagesordnung an. Der Schöffenrat hat am 6. Februar 2019 ein Verkehrsreglement für die Dauer vom 11. Februar 2019 bis zum 31. Juli 2019 im Rahmen der Arbeiten betreffend den Anschluss der Ortschaft Osweiler an die Kläranlage in Echternach erlassen. Der Gemeinderat bestätigt das besagte Verkehrsreglement einstimmig.

FR

Rapport du conseil communal du 6 février 2019 à 16h30

Absents excusés : Tom Leonardy, conseiller

SÉANCE PUBLIQUE

Approbation de décomptes de travaux

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix les décomptes de travaux extraordinaires suivants :

Dénomination des travaux	Montant du décompte
Travaux de transformation et de réaménagement du centre polyvalent à Born, comprenant l'extension de la maison pour enfants	8 256 532,45 €
Dépôt pour le stockage du matériel de jeux de la maison relais à Born	18 696,57 €
Réparation du ponceau pour piétons entre Moersdorf et Metzdorf	22 085,41 €
Création de zones de protection pour le forage Boursdorf (FCC-116-06) et la source Girst (SCC-117-01)	102 528,06 €
Mesures de rétention à Mompach	325 720,41 €
Travaux de rénovation du réservoir d'eau à Herborn	48 288,32 €
Installation d'un éclairage décoratif sur la piste cyclable des Trois Rivières à Born	139 418,94 €

Approbation d'un contrat de concession

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix un contrat de concession signé le 9 janvier 2019 concernant une sépulture de famille au columbarium à Steinheim (durée 15 ans).

Allocation de subsides ordinaires aux associations locales pour l'année 2019

Le conseil communal accorde à l'unanimité des voix pour l'année 2019 les subsides ordinaires suivants aux associations locales :

	Subvention
Clubs Seniors	Montant
Club Senior Gemeng Mompech a.s.b.l.	500,00 €
Amiperas Rosport	500,00 €
TOTAL	1 000,00 €
Centres de rencontre pour jeunes	Montant
Club des jeunes Uesweller	300,00 €
Services de secours	Montant
CIS Born-Moersdorf	750,00 €
CIS Osweiler	750,00 €
CIS Rosport	750,00 €
Corps des sapeurs-pompiers de Herborn	375,00 €
Corps des sapeurs-pompiers de Girst	300,00 €
Amicale des sapeurs-pompiers de Hinkel/Girsterklaus	300,00 €
Amicale Pompjeeën Steenem	500,00 €
Jugendpompjeeën Born-Moersdorf	500,00 €
Jugendpompjeeën Osweiler	500,00 €
Jugendpompjeeën Rosport	500,00 €
Pompjeeën Bur-Méischdref a.s.b.l. :	125,00 €
fête de Saint-Nicolas	

TOTAL	5 150,00 €
Tourisme	Montant
Syndicat d'Initiative et de	2 200,00 €
Tourisme Born-Moersdorf a.s.b.l.	
Syndicat d'Initiative et de Tourisme	2 200,00 €
de la Commune de Rosport a.s.b.l.	
TOTAL	4 400,00 €
Associations sportives	Montant
Société de Tennis de Table	1 250,00 €
de Moersdorf a.s.b.l.	
Société de Tennis de Table de	750,00 €
Moersdorf a.s.b.l. : travail avec les jeunes	
FC Victoria Rosport	3 000,00 €
FC Victoria Rosport/Jugendfußball	3 000,00 €
FC Victoria Rosport : Unterhalt	3 600,00 €
Kunstrasenplatz in Ralingen	
Fëscherclub	600,00 €
Badsport	300,00 €
Ski Nautique	300,00 €
Unité de sauvetage USTL	300,00 €
Fräizätkicker	300,00 €
Steenemer Bulls	300,00 €
Keeleclub Dickweiler Knupp	300,00 €
Karateclub Darudo	300,00 €
Kanuclub Rosport	300,00 €
Dogs4life	300,00 €
TOTAL	14 900,00 €
Musées	Montant
Les Amis du Musée Tudor	60 000,00 €
Autres services culturels	Montant
Société de musique Burer Musik a.s.b.l.	4 000,00 €
Société de musique Burer Musik	750,00 €
a.s.b.l. : travail avec les jeunes	
Société de musique Uesweller	4 000,00 €
Musek a.s.b.l.	
Société de musique Uesweller	750,00 €
Musek a.s.b.l. : travail avec les jeunes	
Société de musique Hierber	4 000,00 €
Musek a.s.b.l.	
Société de musique Hierber	750,00 €
Musek a.s.b.l. : travail avec les jeunes	
Société de musique Rousperter Musek	1 600,00 €
Société de musique Rousperter Musek :	1 600,00 €
travail avec les jeunes	
Société de chant Rosport	1 600,00 €
Société de chant Osweiler	1 600,00 €
Société de chant Steinheim	1 600,00 €
Kannerchouer Sauerquakerten	1 600,00 €
S.ANG D.ECH F.RÄI	300,00 €
Chorale Sainte Cécile de Born	1 600,00 €
Chorale Sainte Cécile de Herborn	500,00 €

Chorale Sainte Cécile de Moersdorf	1 600,00 €
Chorale Sainte Cécile de Mompach	1 600,00 €
Spuveräin d'Fräi Hand Steenem	300,00 €
Fraen a Mammen Osweiler	300,00 €
Elterevereenegung Rouspert	300,00 €
Déi Dickweiler	300,00 €
TOTAL	32 200,00 €
Subventions non affectées	Montant
Frënn vum Méischdrefer Chrëschtmaart	1 500,00 €

Approbation de plusieurs contrats de fermage

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix :

- un contrat de fermage signé le 12 décembre 2018 concernant une parcelle sise à Bech, au lieu-dit « Hirzberg », d'une contenance de 45 ares 80 centiares. Le fermage annuel est fixé à 137,40 €,
- un contrat de fermage signé le 12 décembre 2018 concernant deux parcelles sises à Girst, aux lieux-dits « op Mësselt » et « Giischerbaach », d'une contenance totale de 3 hectares 25 ares 50 centiares. Le fermage annuel est fixé à 976,50 €.

Approbation d'un contrat de bail à loyer

Le conseil communal approuve avec onze voix et une abstention (Ingvi Halldorsson) le contrat de bail à loyer signé le 19 décembre 2018 concernant le presbytère à Rosport. Le bail est conclu pour une durée indéterminée à partir du 1^{er} janvier 2019 et le loyer mensuel est fixé à 600 €.

Approbation de transactions immobilières

Le conseil communal approuve avec onze voix et une abstention (Ingvi Halldorsson) le contrat de bail à loyer signé le 19 décembre 2018 concernant le presbytère à Rosport. Le bail est conclu pour une durée indéterminée à partir du 1^{er} janvier 2019 et le loyer mensuel est fixé à 600 €.

Approbation de transactions immobilières

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix :

- un compromis de vente signé le 12 décembre 2018 concernant l'acquisition de trois parcelles sises à Born, aux lieux-dits « Im hintersten Heidberg » et « Auf den Weizenfelder », d'une contenance totale de 2 hectares 9 ares 75 centiares moyennant un prix d'achat de

38 475 €. L'acquisition est réalisée pour des raisons d'utilité publique, à savoir l'agrandissement de la propriété communale,

- un compromis d'échange signé le 12 décembre 2018 dans l'intérêt de l'assainissement de la décharge « Auf Misselt » à Girst. L'échange a lieu sans soult.

Approbation d'un accord de collaboration avec l'a.s.b.l. « arcus » concernant la crèche à Born-Moulin

Le conseil communal décide avec neuf voix contre deux (Ingvi Halldorsson, Chantal Hein-Zimmer) et une abstention (François Hurt) d'approuver l'accord de collaboration signé le 20 décembre 2018 entre le collège des bourgmestre et échevins et l'a.s.b.l. « arcus » moyennant lequel la commune de Rosport-Mompach prend en charge les frais de loyer de la crèche à Born-Moulin pour l'année 2018. Le loyer mensuel s'élève actuellement à 1 727,99 €.

Avis au sujet d'une proposition d'inscription à l'inventaire supplémentaire des monuments nationaux

Le conseil communal émet à l'unanimité des voix un avis favorable quant à la proposition de M^{me} la ministre de la Culture concernant l'inscription à l'inventaire supplémentaire des monuments nationaux du site archéologique sis à Herborn aux lieux-dits « op de Maueren » et « am Buedem », ceci en raison de son intérêt historique, esthétique et archéologique.

Approbation de projets et de devis

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix :

- le projet et le devis au montant de 419 750 € T.T.C. concernant la *mise en état de la voirie rurale au cours de l'année 2019* :

Section	Lieux-dits	Travaux	Longueur	Montants T.T.C.
Mompach	Op der Vugelsang	Reprofilage, goudronnage	651 m	100 750,00 €
Dickweiler	Pafebiereg	Reprofilage, goudronnage, enrobés	394 m	71 750,00 €
Dickweiler	Hueslooch	Reprofilage, goudronnage	412 m	120 500,00 €
Hinkel	Um Karel	Reprofilage, goudronnage	225 m	67 750,00 €
Steinheim	An de Wäissen	Enrobés	229 m	59 000,00 €
TOTAL			1 911 m	419 750,00 €

- le projet et le devis au montant de 150 000 € T.T.C. concernant *l'aménagement d'un terrain multisports* aux dimensions de 15 x 26 mètres près du site scolaire et sportif communal à Born,

- le projet et le devis arrondi au montant de 406 000 € T.T.C. concernant *l'amélioration morphologique des ruisselets « Azebach » et « Birken » et la protection de la source Herborn*. La participation étatique s'élève à 100 %,

- le projet et le devis au montant de 110 000 € T.T.C. concernant un *deuxième agrandissement du hall pour le stockage de copeaux à bois à Herborn*,

- le projet et le devis au montant de 3 950 000 € T.T.C. pour la *réalisation du projet « Hôtel de la Poste » à Rosport* visant la construction de logements à prix réduit.

Vote d'un crédit au budget 2019

Le conseil communal vote à l'unanimité des voix un crédit de 50 000 € à l'article 4/520/238120/99003 « Apport pour investissements à réaliser par le syndicat Internationales Abwasserklärwerk Rosport/Trier-Land » du budget des dépenses extraordinaires de l'année 2019, ceci afin de supporter la moitié des frais relatifs aux travaux d'assainissement de la station d'épuration à Rosport.

Confirmation d'un règlement d'urgence de circulation

Vu l'urgence, le conseil communal décide à l'unanimité des voix d'admettre la confirmation d'un règlement d'urgence de circulation à l'ordre du jour.

Le collège des bourgmestre et échevins a édicté en date du 6 février 2019 un règlement d'urgence temporaire ayant pour objet la réglementation de la circulation routière à l'occasion des travaux d'assainissement dans la rue principale à Osweiler, ceci pour la période du 11 février 2019 au 31 juillet 2019 inclus.

Le conseil communal confirme le règlement d'urgence temporaire prémentionné à l'unanimité des voix.

DE

Bericht der Gemeinderatssitzung vom 7. März 2019 um 16.30 Uhr

Entschuldigt: Chantal Hein-Zimmer, Nadine Weydert-Kohnen, François Hurt, Räte

ÖFFENTLICHE SITZUNG

Vorstellung des Mehrjahresfinanzplans 2019

Der Gemeinderat nimmt den vom Schöffenrat erarbeiteten und vorgestellten Mehrjahresfinanzplan 2019, der sich über die Jahre 2020-2022 erstreckt, zur Kenntnis.

Genehmigung von Projekten und Kostenvoranschlägen

Bau von zwei Schulsälen im Schulgebäude „al nei Schull“ in Rosport:

- Während den Sanierungsarbeiten der alten Schule in Rosport werden zwei Klassen im Erdgeschoss des Schulgebäudes „al nei Schull“ untergebracht. Der Gemeinderat genehmigt das entsprechende, vom Architektenbüro „MN Architectes“ aus Echternach ausgearbeitete Projekt und den Kostenvoranschlag in Höhe von 129.946,05 € inkl. MwSt. einstimmig.
- Um das vorgenannte Projekt finanzieren zu können, veranschlagt der Gemeinderat einstimmig einen Kredit in Höhe von 250.000 € im Haushalt 2019. Im Gegenzug werden die Kredite für den Bau einer Kindertagesstätte in Osweiler beziehungsweise eines Schwimmbades für das Schulschwimmen in Born um 150.000 € respektive 100.000 € gekürzt.

Maßnahmen gegen Überschwemmungen bei Starkregenereignissen in der „Rue du Barrage“ in Rosport.

Der Gemeinderat genehmigt das vom Ingenieurbüro BEST aus Senningerberg erstellte Projekt und den Kostenvoranschlag in Höhe von 397.000 € inkl. MwSt. zwecks Realisierung von Maßnahmen gegen Überschwemmungen bei Starkregenereignissen in der „Rue du Barrage“ in Rosport einstimmig.

Genehmigung der punktuellen Abänderung des Teilbebauungsplans „Hôtel de la Poste“ in Rosport

Der ehemals für Herrn Giovanni Palumbo eingereichte Teilbebauungsplan „Rue Henri Tudor/ Route d'Echternach“ wurde am 20. März 2013 vom

Gemeinderat genehmigt. Die Gemeinde Rosport hat die betroffenen Parzellen 2016 erworben.

Im Zuge der Realisierung von erschwinglichem Wohnraum hat sich eine punktuelle Abänderung des Teilbebauungsplans als notwendig erwiesen. Am 8. Februar 2019 hat die Innenministerin ihr Einverständnis zum Fortfahren der Genehmigungsprozedur laut Artikel 30bis („procédure allégée“) des abgeänderten Gesetzes vom 19. Juli 2004 betreffend die kommunale Raum- und Stadtentwicklung gegeben. Innerhalb der angegebenen Frist von 30 Tagen ist eine schriftliche Beanstandung beim Schöffenrat eingegangen. Die entsprechende Stellungnahme des Schöffenrats datiert vom 6. März 2019.

Der Gemeinderat genehmigt die vorgeschlagene punktuelle Abänderung des Teilbebauungsplans „Hôtel de la Poste“ einstimmig in seiner ursprünglichen Fassung.

Genehmigung von Einnahmebelegen

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig Einnahmebelege vom Jahr 2018 in Höhe von insgesamt 34.839,98 €.

Festlegung des Hebesatzes der Gewerbesteuer für das Jahr 2020

Der Gemeinderat legt den Hebesatz der Gewerbesteuer für das Jahr 2020 einstimmig auf 250 % fest.

Festlegung des Hebesatzes der Gewerbesteuer für das Jahr 2020

Der Gemeinderat legt die Hebesätze der Grundsteuer für das Jahr 2020 wie folgt fest:

Grundsteuer A

A: 260 %

Grundsteuer B

B ₁ :	260 %
B ₂ :	260 %
B ₃ :	260 %
B ₄ :	260 %
B ₅ :	260 %
B ₆ :	260 %

Reglement über die Zweitwohnungen

Im Zuge der Fusion gilt es die verschiedenen Gemeindereglemente zu harmonisieren. So genehmigt der

Gemeinderat das Reglement über die Zweitwohnungen einstimmig. Die zu zahlende Steuer für eine Zweitwohnung beläuft sich jährlich auf 400 €.

Der Text des Reglements kann nach der Genehmigung durch die zuständige Oberbehörde und der darauffolgenden Publikation auf der Internetseite www.rosportmompach.lu konsultiert werden.

Festlegung der Hundesteuer

Im Zuge der Fusion gilt es, die Steuern zu harmonisieren. Der Gemeinderat legt die Hundesteuer, die die Hundehalter jährlich entrichten müssen, einstimmig auf 30 € pro Tier fest.

Bewilligung der außergewöhnlichen Subsidien

Der Gemeinderat bewilligt einstimmig folgende außergewöhnliche Subsidien:

Verein	Gegenstand der Anfrage	Betrag
Pompjeeën Osweiler	Coupe Jean-Pierre Schmit	750,00 €
Fondation Lëtzebuerger Blannevereengung & La Canne Blanche a.s.b.l.	Finanzierung von Aktivitäten im Interesse von blinden und sehbehinderten Personen	50,00 €
Fédération régionale des pompiers Région Est	Mitgliedsbeitrag 2019	125,00 €
Sauerquakerten	Anschaffung eines E-Pianos	400,00 €
Burer Musik	Anmietung eines WCs anlässlich der Veranstaltung „Duerffest“	194,22 €
Dösch-Tennis Méischdref a.s.b.l.	50 % des Kostenvoranschlags für die Anschaffung von neuer Trainingsbekleidung	1367,69 €
„Lëtzebuerger Aktiouns-krees Psychomotorik“ a.s.b.l.	Beitrag 2019	50,00 €

Genehmigung von Vereinbarungen zwecks Erlangung des CE-Führerscheins

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig:

- eine am 20. Februar 2019 vom Schöffenrat und Herrn Josy Dahm, Mitglied des Rettungsdienstes der Gemeinde Rosport-Mompach, unterzeichnete Vereinbarung zwecks Erlangung des CE-Führerscheins durch Herrn Josy Dahm;
- eine am 17. Januar 2019 vom Schöffenrat und Herrn Sebastian Flesch, Mitglied des Rettungsdienstes der Gemeinde Rosport-Mompach, unterzeichnete Vereinbarung zwecks Erlangung des C- und CE-Führerscheins durch Herrn Sebastian Flesch.

Die Gemeinde übernimmt die Kosten zwecks Erlangung der oben genannten Führerscheine integral bis zu dem in den Vereinbarungen festgelegten maximalen Betrag. Im Gegenzug verpflichten die Herren Josy Dahm und Sebastian Flesch sich dazu, während einer fortlaufenden Periode von 10 Jahren nach der Unterzeichnung der Vereinbarung Mitglied im kommunalen Rettungsdienst zu bleiben. Im Falle der Nicht-Einhaltung dieser Verpflichtung sind die übernommenen Kosten zeitanteilig zu den geleisteten Dienstjahren im Rettungsdienst zurückzuzahlen.

Kauf von Grundstücken in Rosport zwecks Realisierung eines Wohnprojektes für das dritte Alter in Rosport

1) Genehmigung eines Vorverkaufsvertrags

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig einen am 7. Februar 2019 unterzeichneten Vorverkaufsvertrag betreffend den Ankauf mehrerer Parzellen in Rosport zur Realisierung eines Wohnprojektes für ältere Menschen.

2) Genehmigung eines Zusatzkredits in der Haushaltsvorlage 2019

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig einen Zusatzkredit in Höhe von 405.000 € zu Lasten des Artikels 4/229/221100/19002 in der Haushaltsvorlage 2019.

Erarbeitung eines Wärmenutzungskonzepts

Der „Naturpark Möllerdall“ hat sich im Rahmen eines Mitfinanzierungsprogramms der Europäischen Union dem Projekt ZENAPA „Zero Emission Nature Protection Area“ angeschlossen. Dieses Projekt soll durch die Umsetzung konkreter Maßnahmen zum Schutz des Klimas, der Natur und der Arten beitragen. Eine Maßnahme des Projektes besteht in der Ausarbeitung von Klimaschutzmaßnahmen für die Mitgliedsgemeinden des „Naturpark Möllerdall“. Der Gemeinderat gibt einstimmig sein Einverständnis zur Erarbeitung eines Wärmenutzungskonzepts und zur Bereitstellung der nötigen Daten (z. B. Wärmeverbrauch der öffentlichen Gebäude) zur Ausarbeitung des Konzepts.

Genehmigung einer Vereinbarungsvorlage mit der Gesellschaft ohne Gewinnzweck „Syndicat d'initiative Born-Moersdorf“

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Vorlage

einer Vereinbarung, die mit dem „Syndicat d’initiative Born-Moersdorf“ unterzeichnet werden soll. Der Fremdenverkehrsverein wird einen Verwalter (Beschäftigungsgrad 50 %) für den Campingplatz in Born einstellen. Anhand der Vereinbarung wird die Gemeinde 100 % der jährlichen Lohnkosten übernehmen. Die Vereinbarung wird für eine Dauer von 5 Jahren unterschrieben, stillschweigende Verlängerung von Jahr zu Jahr.

Ernennung eines Delegierten im Vorstand des Sozialamtes der Gemeinden Echternach und Rosport-Mompach

In geheimer Abstimmung wird Frau Nadine Kohnen-Weyert, wohnhaft in Rosport, als Delegierte der Gemeinde Rosport in den Vorstand des Sozialamtes der Gemeinden Echternach und Rosport-Mompach genannt, und zwar als Ersatz für Herrn Urbain Müller.

FR

Rapport du conseil communal du 7 mars 2019 à 16h30

Absents excusés : Chantal Hein-Zimmer, Nadine Weydert-Kohnen, François Hurt, conseillers

SÉANCE PUBLIQUE

Présentation du PPF (plan pluriannuel de financement) 2019

Le conseil communal prend connaissance du plan pluriannuel de financement (PPF) 2019 portant sur les années 2020, 2021 et 2022 élaboré et communiqué par le collège des bourgmestre et échevins.

Approbation de projets et de devis

Aménagement de deux salles de classe au rez-de-chaussée de l'école fondamentale « al nei Schull » à Rosport :

- Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix le projet et le devis au montant de 129 946,05 € T.T.C., élaboré par le bureau d'architectes MN Architectes d'Echternach pour l'aménagement de deux salles de classe au rez-de-chaussée de l'école fondamentale « al nei Schull » à Rosport, ceci en vue de l'hébergement de deux classes pendant les travaux de remise en état de l'ancienne école à Rosport ;

- Afin de pourvoir au financement de ce projet, le conseil communal vote à l'unanimité des voix un crédit nouveau de 250 000 € à charge de l'article 4/910/221311/19017 du budget des dépenses extraordinaires de l'exercice 2019. En contrepartie, les crédits prévus au budget 2019 pour la construction d'une crèche à Osweiler, respectivement la construction d'une piscine régionale à Born pour les besoins de la natation scolaire sont réduits de 150 000 €, voire de 100 000 €.

Réalisation de mesures anti-crues dans la rue de Barrage à Rosport

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix le projet et le devis au montant de 397 000 € T.T.C., élaboré par le bureau d'ingénieurs-conseils BEST de Senningerberg pour la réalisation de mesures anti-crues dans la rue du Barrage à Rosport.

Approbation de la modification ponctuelle du plan d'aménagement particulier « Hôtel de la Poste » concernant des fonds sis à Rosport

Le plan d'aménagement particulier anciennement dénommé « rue Henri Tudor/route d'Echternach » présenté pour le compte de Monsieur Giovanni Palumbo a été approuvé par le conseil communal en date du 20 mars 2013. En 2016, la commune de Rosport a acquis les terrains couverts par le PAP susmentionné.

En vue de la réalisation d'un projet de construction de logements à coût modéré, une modification ponctuelle du PAP s'est avérée nécessaire.

En date du 8 février 2019, Madame la ministre de l'Intérieur a marqué son accord à ce que l'adoption de la modification ponctuelle du PAP puisse être poursuivie selon la procédure allégée prévue par la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain. Une objection écrite a été présentée en date du 1^{er} mars 2019 au collège des bourgmestre et échevins endéans le délai imparti de 30 jours. La prise de position y relative du collège des bourgmestre et échevins date du 6 mars 2019.

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix d'approuver la proposition de modification ponctuelle du PAP « Hôtel de la Poste » dans sa présentation initiale.

Pour mener la procédure à bon terme, la décision du conseil communal est notifiée pour information à Madame la ministre de l'Intérieur et publiée aux termes de l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988.

Approbation de recettes

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix des titres de recette de l'année 2018 au montant total de 34 839,98 €.

Fixation du taux multiplicateur à appliquer pour l'année 2020 en matière d'impôt commercial

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix de fixer le taux multiplicateur à appliquer pour l'année 2020 en matière d'impôt commercial à 250 %.

Fixation des taux de l'impôt foncier pour l'année 2020

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix de fixer les taux de l'impôt foncier pour l'année 2020 comme suit :

Impôt foncier A

A : 260 %

Impôt foncier B

B₁ : 260 %
B₂ : 260 %
B₃ : 260 %
B₄ : 260 %
B₅ : 260 %
B₆ : 260 %

Approbation du règlement-taxi sur les résidences secondaires

Dans le cadre de l'harmonisation des règlements-taxi suite à la fusion des communes de Mompach et de Rosport, le conseil communal approuve à l'unanimité des voix le règlement-taxi sur les résidences secondaires. Le montant de la taxe est fixé à 400 € par an et par logement faisant fonction de résidence secondaire.

Le texte du règlement-taxi pourra être consulté sur le site internet www.rosportmompach.lu dès son approbation par l'autorité supérieure et la publication y relative.

Nouvelle fixation de la taxe sur les chiens

Dans le cadre de l'harmonisation des taxes suite à la fusion des communes de Mompach et de Rosport, le conseil communal fixe à l'unanimité des voix le montant de la taxe annuelle sur les chiens à payer par le détenteur d'un chien à 30 € par bête.

Allocation de subsides extraordinaires

Le conseil communal alloue à l'unanimité des voix les subsides extraordinaires suivants :

Association	Objet du subside	Montant
Pompjeeën Osweiler	Coupe Jean-Pierre Schmit	750,00 €
Fondation Lëtzebuenger Blannevereenegung & La Canne Blanche a.s.b.l.	Financement des activités dans l'intérêt des aveugles et malvoyants	50,00 €
Fédération régionale des pompiers Région Est	Cotisation 2019	125,00 €
Sauerquakerten	Acquisition d'un piano électrique	400,00 €
Burer Musik	Location cabine sanitaire dans le cadre du « Duerffest »	194,22 €
Dësch-Tennis Méischdref a.s.b.l.	50 % du devis pour l'acquisition de nouvelles tenues d'entraînement	1 367,69 €
« Lëtzebuenger Aktiounskrees Psycho-motorik » a.s.b.l.	Cotisation 2019	50,00 €

Approbation de conventions en vue de l'obtention du permis de conduire

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix :

- une convention passée le 20 février 2019 entre le collège des bourgmestre et échevins et Monsieur Josy Dahm, membre du service d'incendie et de sauvetage de la commune de Rosport-Mompach, en vue de l'obtention du permis de conduire de la catégorie CE de Monsieur Josy Dahm ;
 - une convention passée le 17 janvier 2019 entre le collège des bourgmestre et échevins et Monsieur Sebastian Flesch, membre du service d'incendie et de sauvetage de la commune de Rosport-Mompach, en vue de l'obtention du permis de conduire des catégories C et CE de Monsieur Sebastian Flesch ;
- La commune supporte intégralement les frais d'obtention des permis de conduire respectifs jusqu'à concurrence d'un montant maximal fixé dans les conventions respectives. En contrepartie, Messieurs Josy Dahm et Sebastian Flesch s'engagent à rester

membres actifs du service d'incendie et de sauvetage de la commune de Rosport-Mompach pendant une période consécutive de 10 ans à partir de la date de la signature de la convention respective. En cas de non-respect de cette obligation, les frais investis sont à rembourser au prorata des années de service prestées.

Réalisation d'un projet d'habitation pour personnes âgées

1) Approbation du compromis de vente

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix un compromis de vente passé le 7 février 2019 concernant l'acquisition de plusieurs parcelles sises à Rosport dans le cadre de la réalisation d'un projet d'habitation pour personnes âgées.

2) Vote d'un crédit supplémentaire au budget 2019

Le conseil communal vote à l'unanimité des voix un crédit supplémentaire de 405 000 € à l'article 4/229/221100/19002 du budget des dépenses extraordinaires de l'exercice 2019.

Décision de principe quant à l'élaboration d'un concept d'optimisation thermique

Le « Naturpark Möllerdall » s'est associé au projet ZENAPA « Zero Emission Nature Protection Area » dans le cadre d'un programme de cofinancement de l'Union européenne. Ce projet contribue à la protection du climat, de la nature et des espèces, grâce à la mise en place de mesures concrètes. Une mesure du projet consiste en l'établissement de concepts de protection du climat pour les communes membres du « Naturpark Möllerdall ». Le conseil communal marque à l'unanimité des voix son accord à l'élaboration d'un concept d'optimisation thermique et à la mise à disposition des données nécessaires (p. ex. consommation de chaleur des bâtiments publics) à l'élaboration de ce concept.

Approbation d'un projet de convention avec le syndicat d'initiative Born-Moersdorf a.s.b.l. concernant la prise en charge des frais salariaux du gestionnaire du camping à Born

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix un projet de convention à passer entre le collège des bourgmestre et échevins et le syndicat d'initiative Born-Moersdorf a.s.b.l. En effet, le syndicat d'initiative engagera un gestionnaire du camping à raison de 20 heures par semaine. Moyennant la

convention susmentionnée, la commune remboursera les charges salariales annuelles du gestionnaire à raison de 100 % au syndicat d'initiative. La convention sera conclue pour une période de 5 ans, tacite reconduction d'année en année.

Nomination d'un délégué au conseil d'administration de l'Office social Echternach/-Rosport-Mompach

Le conseil communal nomme, par vote secret, Madame Nadine Weydert-Kohnen, domiciliée à Rosport, au poste vacant de délégué de la commune de Rosport-Mompach au conseil d'administration de l'Office social Echternach-Rosport-Mompach, ceci en remplacement de Monsieur Urbain Müller.

DE

Bericht der Gemeinderatssitzung vom 2. April 2019 um 17.00 Uhr

Entschuldigt: Reiner Hesse, Rat, für die Punkte 1 bis 3 der Tagesordnung

ÖFFENTLICHE SITZUNG

Einstellung von Studenten in den Sommerferien und Festlegung der Entlohnung

Der Gemeinderat legt die Entlohnung der Schüler und Studenten, die zeitweilig während der Sommerferien eingestellt werden, ab dem Jahr 2019 einstimmig wie folgt fest, gemäß dem aktuellen Mindestlohn (Index 814,40):

Alter	Monatslohn	Stundenlohn
über 18 Jahre	2.071,10 €	11,9717 €
17-18 Jahre	1.656,88 €	9,5773 €
15-17 Jahre	1.553,33 €	8,9788 €

Die Entlohnung variiert gemäß der Entwicklung des Mindestlohnes.

Bewilligung einer Entschädigung für die Absolventen eines Praktikums

Der Gemeinderat bewilligt einstimmig:

- eine Entlohnung von 150 € pro Woche für Schüler, die in der Gemeindeverwaltung ein Berufspraktikum absolvieren;
- eine Entlohnung von 100 € pro Woche für Schüler, die in der Gemeindeverwaltung ein Beobachtungs- und Berufseinführungspraktikum absolvieren.

Damit werden die Schüler für die durch das Praktikum entstandenen Kosten (Fahrtkosten, Essen usw.) entschädigt. Die Entlohnung wird nur dann ausgezahlt, wenn das Verhalten des Schülers keinen Anlass zu Beanstandungen gegeben hat.

Genehmigung von Immobiliengeschäften

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig:

- einen am 13. März 2019 unterzeichneten Kaufvertrag betreffend den Kauf von 3 Parzellen gelegen in Born, an den Orten „Im Hintersten Heidberg“ und „Auf den Weizenfelder“, Gesamtgröße 2 Hektar 9 Ar 75 Zentiar. Der Verkaufspreis beträgt 38.475 €. Der Kauf findet zu Gemeinnützigkeitszwecken statt, nämlich zur Vergrößerung des Gemeindewaldes;
- einen am 13. März 2019 unterzeichneten Tauschvertrag betreffend den Tausch von Parzellen in Girst, Gesamtgröße 45 Ar 98 Zentiar. Der Tausch findet ohne Ausgleichszahlung und zu Gemeinnützigkeitszwecken statt, nämlich zur Sanierung der Deponie „Auf Misselt“ in Girst;
- einen am 13. März 2019 unterzeichneten Kaufvertrag betreffend den Kauf einer Parzelle gelegen in Girst, am Ort „Op der Schlammfouer“, Größe 12 Ar. Der Verkaufspreis beträgt 2.750 €. Der Kauf findet zu Gemeinnützigkeitszwecken statt, nämlich zum Bau eines Wasserbehälters für die Ortschaft Girst;
- einen am 27. Februar 2019 unterzeichneten Vorverkaufsvertrag betreffend den Kauf einer Parzelle gelegen in Osweiler, am Ort „Rue Poeppelbaach“, Größe 70 Zentiar. Der Verkaufspreis beträgt 490 €. Der Kauf findet zu Gemeinnützigkeitszwecken statt, nämlich zum Bau eines Bürgersteigs im Zuge der Erneuerung der „Rue Poeppelbaach“ in Osweiler (Regulierung der bestehenden Situation).

Reiner Hesse betritt den Saal.

Harmonisierung einer internen Regulierung

Nach der Fusion genehmigt der Gemeinderat einstimmig eine interne Regulierung betreffend die an Gemeinderäte oder Gemeindemitarbeiter zu gewährenden Belohnungen als Dank für spezielle Verdienste oder anlässlich bestimmter Ereignisse.

Auswahlkriterien für den Verkauf und die Vermietung der Wohnungen im Rahmen des Wohnungsbauprojektes „Hôtel de la Poste“ in Rosport

Das Wohnungsbauprojekt „Hôtel de la Poste“ in Rosport sieht den Bau von acht Wohneinheiten vor. Vier Einheiten sollen vermietet werden, die anderen vier Einheiten werden verkauft.

Der Gemeinderat bewilligt mit 12 Stimmen gegen 1 Stimme (Michel Koepp) die Auswahlkriterien (vorrangige Vergabe laut den Bedingungen des abgeänderten Gesetzes vom 25. Februar 1979 betreffend den Wohngeldzuschuss) für die Vermietung und den Verkauf der oben erwähnten Wohneinheiten.

Abschaffung der Taxe für die Nutzung einer Gemeindeschankkonzession

Im Zuge der Fusion entscheidet der Gemeinderat einstimmig, die am 19. September 2001 vom Gemeinderat Rosport eingeführte Taxe für die Nutzung einer Gemeindeschankkonzession abzuschaffen.

Genehmigung einer Vereinbarung mit der Gesellschaft ohne Gewinnzweck „Syndicat d'Initiative Born-Moersdorf“

In seiner Sitzung vom 7. März 2019 hatte der Gemeinderat sein Einverständnis zu einer Vereinbarungsvorlage gegeben, die mit der Gesellschaft ohne Gewinnzweck „Syndicat d'initiative Born-Moersdorf“ unterschrieben werden sollte zwecks Übernahme der jährlichen Lohnkosten eines Verwalters 50 % für den Campingplatz in Born (siehe ebenfalls den Bericht von der Gemeinderatsitzung vom 7. März 2019). Die betreffende Vereinbarung wurde am 28. März 2019 vom Schöffenrat und dem Vorstand des Fremdenverkehrsvereins unterschrieben. Der Gemeinderat genehmigt die Vereinbarung einstimmig.

Schaffung eines befristeten Postens im technischen Dienst zwecks Ersetzung eines Elternurlaubs

Ein kommunaler Angestellter im technischen Dienst beabsichtigt, einen Elternurlaub halbtags für ein Jahr zu beantragen. Da für diesen Zeitraum ein Ersatz eingestellt werden muss, schafft der Gemeinderat einstimmig einen Posten für einen Angestellten mit intellektueller Ausrichtung, Beschäftigungsgrad 100 %, für eine befristete Dauer von einem Jahr.

Ein kommunaler Angestellter im technischen Dienst

beabsichtigt, einen Elternurlaub halbtags für ein Jahr zu beantragen. Da für diesen Zeitraum ein Ersatz eingestellt werden muss, schafft der Gemeinderat einstimmig einen Posten für einen Angestellten, Beschäftigungsgrad 100 %, für eine befristete Dauer von einem Jahr.

FR

Rapport du conseil communal du 2 avril 2019 à 17h

Absent excusé : Reiner Hesse, conseiller,
pour les points 1 à 3 de l'ordre du jour

SÉANCE PUBLIQUE

Fixation de l'indemnité pour l'occupation d'étudiants au cours des vacances scolaires

Le conseil communal fixe à l'unanimité des voix l'indemnité à accorder aux élèves et étudiants occupés temporairement pendant les vacances scolaires auprès de l'administration communale à partir de l'année 2019 suivant le salaire social minimum au nombre indice 814,40 en vigueur comme suit :

Âge	Taux mensuel	Taux horaire
18 ans et plus	2 071,10 €	11,9717 €
17-18 ans	1 656,88 €	9,5773 €
15-17 ans	1 553,33 €	8,9788 €

Le salaire variera en fonction de l'évolution du salaire social minimum.

Fixation de l'indemnité pour l'élève stagiaire qui fait un stage de formation ou un stage d'observation et d'initiation professionnelle au sein de l'administration communale

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix d'accorder :

- à l'élève stagiaire qui fait au sein de l'administration un stage de formation une indemnité de 150 € par semaine ;
- à l'élève stagiaire qui fait un stage d'observation et d'initiation professionnelle une indemnité de 100 € par semaine ;

ceci en vue de l'indemniser pour les frais en relation avec le stage, comme les frais de déplacement, les frais de repas, etc. Le paiement de l'indemnité n'est effectué qu'à condition que le comportement de l'élève stagiaire n'ait pas donné lieu à observations.

Approbation de transactions immobilières

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix :

- un acte de vente signé le 13 mars 2019 concernant l'acquisition de trois parcelles sises à Born, aux lieux-dits « Im Hintersten Heidberg » et « Auf den Weizenfelder », d'une contenance totale de 2 hectares 9 ares 75 centiares moyennant un prix d'achat de 38 475 €. L'acquisition est réalisée pour des raisons d'utilité publique, à savoir l'agrandissement de la forêt communale,
- un acte d'échange signé le 13 mars 2019 concernant l'échange de parcelles sises à Girst, d'une contenance totale de 45 ares 98 centiares. L'échange a lieu sans soulte et est réalisé dans l'intérêt de l'assainissement de la décharge « Auf Misselt » à Girst,
- un acte de vente signé le 13 mars 2019 concernant l'acquisition d'une parcelle sise à Girst, au lieu-dit « Op der Schlammfouer » d'une contenance de 12 ares moyennant un prix d'achat de 2 750 €. L'acquisition est réalisée pour des raisons d'utilité publique, notamment dans l'intérêt de la construction d'un réservoir d'eau pour la localité de Girst,
- un compromis de vente signé le 27 février 2019 concernant l'acquisition d'une parcelle sise à Osweiler, au lieu-dit « rue Poeppelbaach » d'une contenance de 70 centiares moyennant un prix d'achat de 490 €. L'acquisition est réalisée pour des raisons d'utilité publique, à savoir la construction d'un trottoir dans le cadre du réaménagement de la « rue Poeppelbaach » à Osweiler (régularisation de la situation existante).

Reiner Hesse entre dans la salle.

Fixation des critères de sélection pour la vente et la location de logements dans le cadre de la réalisation du projet de construction « Hôtel de la Poste » à Rosport

Le projet de construction de logements à coût modéré « Hôtel de la Poste » à Rosport vise la réalisation de 8 unités de logement, dont 4 unités sont destinées à la location et 4 unités sont destinées à la vente.

Le conseil communal fixe avec 12 voix contre 1 voix (Michel Koepp) les critères de sélection (attribution prioritaire selon les conditions de la loi modifiée du 25 février 1979 concernant l'aide au logement) pour la vente et la location des logements susmentionnés.

Règlement d'ordre interne concernant les récompenses à accorder aux conseillers et au personnel communal en reconnaissance d'un mérite particulier et à l'occasion de certains événements de la vie

Comme suite à la fusion, le conseil communal approuve à l'unanimité des voix un règlement d'ordre interne concernant les récompenses à accorder aux conseillers et au personnel communal en reconnaissance d'un mérite particulier et à l'occasion de certains événements de la vie.

Abolition de la taxe pour l'utilisation de la concession de cabaretage communale

Dans le cadre de la fusion, le conseil communal abroge à l'unanimité des voix la taxe pour l'utilisation de la concession de cabaretage communale introduite par délibération du conseil communal de Rosport du 19 septembre 2001.

Approbation d'une convention avec l'association sans but lucratif « Syndicat d'initiative et de tourisme Born-Moersdorf »

Dans sa séance du 7 mars 2019, le conseil communal avait marqué son accord au projet de convention à signer avec l'association sans but lucratif « Syndicat d'initiative et de tourisme Born-Moersdorf » concernant la prise en charge des frais salariaux du gestionnaire du camping à Born (voir également le rapport de la séance du 7 mars 2019). Ladite convention a été signée le 28 mars 2019 entre la Commune de Rosport-Mompach, représentée par son collègue des bourgmestre et échevins, et l'association sans but lucratif « Syndicat d'initiative et de tourisme Born-Moersdorf », représentée par son comité. Le conseil communal approuve la convention prémentionnée à l'unanimité des voix.

Création d'un poste de salarié à tâche intellectuelle à durée déterminée pour les besoins du service technique

Comme un collaborateur du service technique entend solliciter un congé parental à mi-temps pour une année et afin de pourvoir à son remplacement, le conseil communal crée à l'unanimité des voix un poste de salarié à tâche intellectuelle, degré d'occupation 100 %, pour une période d'une année.

AVIS AU PUBLIC

MODIFICATION DU RÈGLEMENT-TAXE RELATIF À LA GESTION DES DÉCHETS (séance du conseil communal du 12 septembre 2018)

Ladite délibération a été approuvée par arrêté grand-ducal du 21 décembre 2018 et par décision de Madame la ministre de l'Intérieur du 18 janvier 2019, réf. : 829xdea55.

RÈGLEMENT DE CIRCULATION DE LA COMMUNE DE ROSPORT-MOMPACH (séance du conseil communal du 10 octobre 2018)

Ladite délibération a été approuvée par Monsieur le ministre du Développement durable et des Infrastructures, Département des transports, en date du 18 octobre 2018, et par Madame la ministre de l'Intérieur en date du 7 février 2019, réf. : 322/18/CR.

INTRODUCTION D'UNE CAUTION À AVANCER LORS DE LA DÉLIVRANCE D'UNE AUTORISATION DE BÂTIR (séance du conseil communal du 10 octobre 2018)

Ladite délibération a été approuvée par arrêté grand-ducal du 21 décembre 2018 et par décision de Madame la ministre de l'Intérieur du 4 mars 2019, réf. : 82ax93aeo.

FIXATION DES TAXES RELATIVES AUX AUTORISATIONS DE BÂTIR (séance du conseil communal du 10 octobre 2018)

Ladite délibération a été approuvée par arrêté grand-ducal du 21 décembre 2018 et par décision de Madame la ministre de l'Intérieur du 27 février 2019, réf. : 82ax9332f.

FIXATION DE LA REDEVANCE ANNUELLE POUR LES FRAIS DE SCOLARITÉ POUR LES ENFANTS D'AUTRES COMMUNES (séance du conseil communal du 14 novembre 2018)

Ladite délibération a été approuvée par arrêté grand-ducal du 21 décembre 2018 et par décision de Madame la ministre de l'Intérieur du 25 février 2019, réf. : 82ax92bc6.

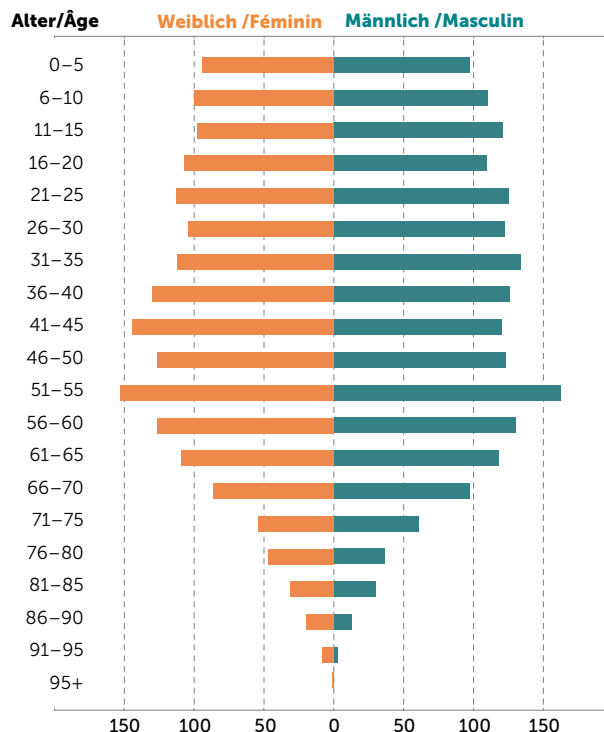
INTRODUCTION D'UN RÈGLEMENT-TAXE CONCERNANT LES FRAIS DE SCOLARITÉ À FACTURER AUX PARENTS DES ÉLÈVES RÉSIDANT À L'ÉTRANGER (séance du conseil communal du 14 novembre 2018)

Ladite délibération a été approuvée par arrêté grand-ducal du 13 janvier 2019 et par décision de Madame la ministre de l'Intérieur du 30 janvier 2019, réf. : 82axocf62.

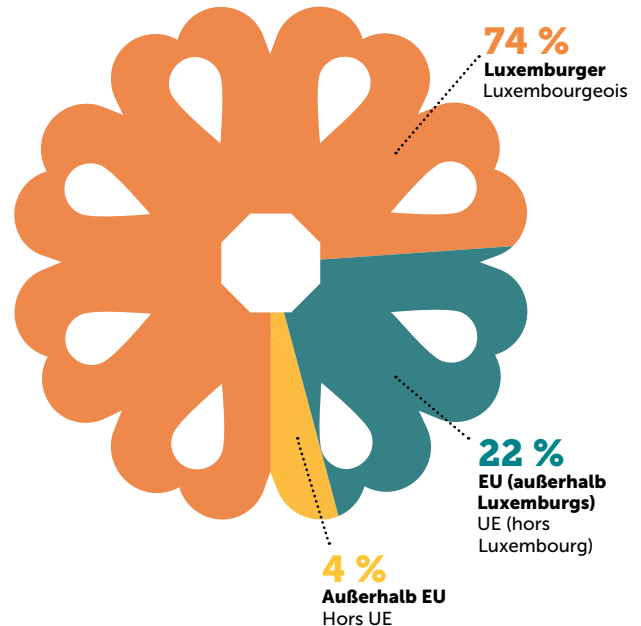
RÈGLEMENT D'ORDRE INTERNE CONCERNANT LES RÉCOMPENSES À ACCORDER AUX CONSEILLERS ET AU PERSONNEL COMMUNAL EN RECONNAISSANCE D'UN MÉRITE PARTICULIER ET À L'OCCASION DE CERTAINS ÉVÈNEMENTS DE LA VIE (séance du conseil communal du 2 avril 2019)

Madame la ministre de l'Intérieur a visé ladite délibération en date du 17 avril 2019.

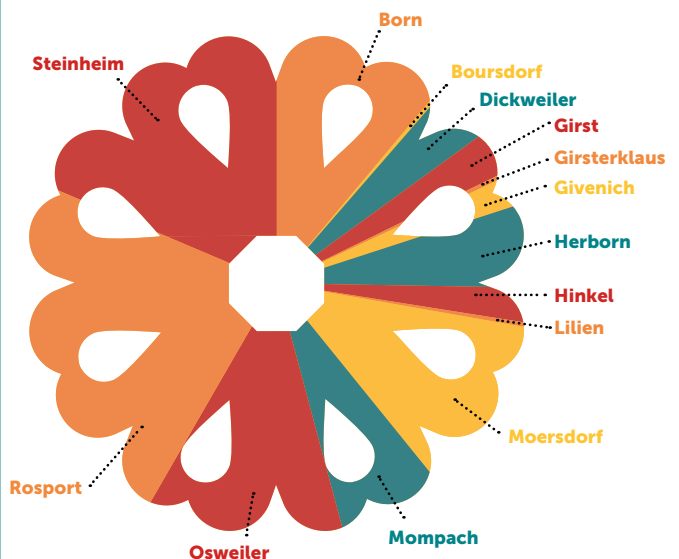
ALTERSPYRAMIDE PYRAMIDE DES ÂGES



ZUSAMMENSETZUNG DER BEVÖLKERUNG DER GEMEINDE ROSPORT-MOMPACH COMPOSITION DE LA POPULATION DE LA COMMUNE DE ROSPORT-MOMPACH



VERTEILUNG DER BEVÖLKERUNG PRO ORTSCHAFT RÉPARTITION DE LA POPULATION PAR LOCALITÉ



(Quelle / Source : registre de la population de la commune 22.05.2019)

Heures d'ouverture :

Lundi 8h30-11h30 / 14h-19h

Mardi matin fermé / 14h-16h30

Mercredi, jeudi 8h30-11h30 /
14h-16h30

Vendredi 7h30-14h00

MAIRIE

9, rue Henri Tudor, L-6582 ROSPORT,

Centrale téléphonique : 73 00 66-1

Fax : 73 04 26, E-mail :

commune@rosportmompach.lu

rosportmompach.lu

COLLÈGE DES BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS

Romain OSWEILER

bourgmestre

691 915 666

romain.osweiler@

rosportmompach.lu

Stéphanie WEYDERT

échevin

621 405 684

stephanie.weydert@

rosportmompach.lu

Patrick HIERTHES

échevin

691 915 643

patrick.hierthes@rosportmompach.lu

Joseph SCHOELLEN

échevin

621 50 36 32

joseph.schoellen@rosportmompach.lu

CONSEIL COMMUNAL

Michel KOEPP

conseiller

michel.koepp@rosportmompach.lu

Claude GRÜNEWALD

conseiller

claude.gruenewald@

rosportmompach.lu

Chantal HEIN-ZIMMER

conseiller

chantal.hein-zimmer@

rosportmompach.lu

Nadine KOHNEN-WEYDERT

conseiller

nadine.kohnen@

rosportmompach.lu

Tom LEONARDY

conseiller

tom.leonardy@rosportmompach.lu

Sam SERRES

conseiller

sam.serres@rosportmompach.lu

Ingvi HALLDORSSON

conseiller

ingvi.halldorsson@rosportmompach.lu

François HURT

conseiller

francois.hurt@rosportmompach.lu

Reiner HESSE

conseiller

reiner.hesse@rosportmompach.lu

ACCUEIL/RÉCEPTION

commune@rosportmompach.lu

Danka KLIMEK

73 00 66-1 / 73 00 66-209

danka.klimek@rosportmompach.lu

SECRÉTARIAT

secretariat@

rosportmompach.lu

Claude OSWEILER

secrétaire

73 00 66-200

claude.osweiler@rosportmompach.lu

Henri ROEDER

secrétaire

73 00 66-228

henri.roeder@rosportmompach.lu

Patrick HEINEN

rédacteur

73 00 66-208

patrick.heinen@rosportmompach.lu

Anne-Marie WERDEL

rédacteur 73 00 66-238

(secrétariat & bureau de la population)

anne-marie.werdel@

rosportmompach.lu

BUREAU DE LA POPULATION & ÉTAT CIVIL

population@rosportmompach.lu

René KRIER

fonctionnaire communal

73 00 66-201

rene.krier@rosportmompach.lu

RECETTE COMMUNALE

recette@rosportmompach.lu

Patrick SCHMIT

receveur

73 00 66-203

patrick.schmit@rosportmompach.lu

Nadia NILLES-CIMENTI

rédacteur

73 00 66-223

nadia.nilles@rosportmompach.lu

SERVICE TECHNIQUE

st@rosportmompach.lu

Guy STEMPEL

ingénieur industriel

73 00 66-202

guy.stemper@rosportmompach.lu

Frank SCHMIT

ingénieur industriel

73 00 66-222

frank.schmit@rosportmompach.lu

Jeff LEXIS

employé communal

73 00 66-204

jeff.lexis@rosportmompach.lu

Mike KRISCHLER

employé communal

73 00 66-224

mike.krischler@rosportmompach.lu

SERVICE DÉPANNAGE

24/24

621 831 239

(uniquement en cas d'urgence)

MUSÉE HENRI TUDOR

Joao MARTINS

responsable

73 00 66-206

MAISON RELAIS

Maison Relais Mompach à Born

26 74 21 50

Maison Relais Rosport

26 74 25 204

BÂTIMENTS COMMUNAUX

Terrain de football Rosport

73 02 34

Centre culturel

« a Lannen » Osweiler

72 88 74

Centre culturel et sportif

« Reemerhof » Rosport

73 03 51

Centre polyvalent

« Fraiñhof » Steinheim

26 72 10 80

Centre polyvalent Born (foyer)

26 74 21 61

Centre polyvalent Born

(hall sportif)

26 74 21 62

Hierber Scheier

26 72 19 89

SERVICE D'INCENDIE

Urgences

112

CIS Osweiler

26 72 00 78

CIS Rosport

26 72 10 20

CIS Born-Moersdorf

26 74 21 98

CAMPING BORN

26 74 32 44

CAMPING ROSPORT

73 01 60

OSER

Office Social commun des
communes d'Echternach et
de Rosport-Mompach

26 72 00 91

Service social

Paula ARAUJO

assistante sociale

paularaujo.oser@echternach.lu

Nathalie GROOS

assistante sociale

nathaliegroos.oser@echternach.lu

Leslie MATUSZEWSKI

assistante sociale

lesliematuszewski.oser@echternach.lu

ADRESSES UTILES

PERSONNES ÂGÉES

Sécher Doheem

(Service Téléalarme)

26 32 66-1

Help24 / Muselheem

(Service Téléalarme)

74 87 87

Senioren-Telefon

24 78-6000

MÉDIATION

Mouvement pour l'Égalité
des Chances (MEC a.s.b.l.)

26 72 00 35

Ombudsman

26 27 01 01

Médiateur du Grand-Duché

de Luxembourg

www.ombudsman.lu

ENFANTS

Ombuds-Comité fir
d'Rechter vum Kand

26 12 31 24

2, rue Fort Wallis,

L-2714 Luxembourg

www.ork.lu

Numéro d'urgence européen

116 000

« enfants disparus/

enfants en détresse »

www.116000.lu

DIVERS

Service forestier

Luc Etringer, préposé forestier

621 20 21 23

Tom Giefer, préposé forestier

621 20 21 83

Presbytère Rosport

73 00 88

Bureau paroissial Echternach

72 01 49

Police Grand-Ducale – Urgences

113

Commissariat Echternach,

2, rue du Pont,

L-6471 Echternach

244 72-500

Numéro d'urgence

européen unique

112

MyEnergy Infopoint

Naturpark Möllerdall

8002 11 90

Projet Hôtel de la Poste



Verfügbarer Wohnraum

4 Mietwohnungen:

- 50m² - 70m² Wohnfläche
- 1 Schlafzimmer
- 1 Tiefgaragenstellplatz pro Wohnung
- Energieklasse A/B

Preisspanne abhängig der individuellen Situation des/der Interessent(-inn)en

4 Reihenhäuser:

- rund 90m² Wohnfläche (effektiv nutzbare Wohnfläche)
- 3 Schlafzimmer
- 1 private Terrasse
- 1 Tiefgaragenstellplatz pro Haus
- Energieklasse A/B

Geschätzte Preisspanne von 350.000 € bis 400.000 €

„BEZAHLBARER WOHNRAUM“ in Rosport

Die Gemeinde Rosport-Mompach freut sich. Ihnen das Projekt „Bezahlbarer Wohnraum - Hôtel de la Poste“ vorzustellen. **Das Projekt, unterstützt durch das Ministerium für Wohnungsbau, richtet sich prioritär an Bürgerinnen und Bürger, welche im Rahmen der staatlichen Beihilfen zum Wohnungsbau (gemäß dem Wohnungsbaugesetz von 1979) berechtigt sind sowie aus der Gemeinde Rosport-Mompach stammen oder dort wohnen.** Die Wohnungen werden über die Gemeinde Rosport-Mompach vor Baubeginn und über ein Erbpacht-recht veräußert (Fertigstellung: Sommer 2021).

Dies bedeutet, dass das Bauland im Besitz der Gemeinde verbleibt und an den/die Käufer(-in) mittels einer jährlichen Gebühr verpachtet wird.

Um ihre Bewerbungen einzu-reichen, können potenzielle Käufer (-innen) die Einschreibungsformulare über die Internetseite der Gemeinde Rosport-Mompach herunterladen. **Die laufende Einschreibungsfrist läuft bis einschließlich 15.07.2019.**



GEMENG
**rousport
mompach**

Sämtliche Fragen seitens der Interessenten können dem beratenden Projektsteurer der Gemeinde Rosport-Mompach übermittelt werden (Tel.: +352 26 00 22-393/ E-mail: info@mcluxembourg.lu).

WWW.ROSPORTMOMPACH.LU



Bedingungen

Interessierte Bürgerinnen und Bürger müssen zwingend im Rahmen der staatlichen Beihilfen zum Wohnungsbau (gemäß dem Wohnungsbaugesetz von 1979) berechtigt sein, um sich für die beschriebenen Wohnungen und Reihenhäuser zu bewerben und erklären sich somit bereit, diese mindestens 10 Jahre zu bewohnen und während dieser Zeit nicht im Besitz eines Zweitwohnsitzes zu sein oder über ein Nießbrauchrecht über weitere Wohnungen zu verfügen.

Des Weiteren hat die Gemeinde Rosport-Mompach eine Reihe von Kriterien zur objektiven Priorisierung der kaufberechtigten Interessent(-inn)en, mittels Punktevergabe, aufgestellt.

Einschreibungsdokumente werden in zeitlicher Reihenfolge nach Empfang bearbeitet, unter Voraussetzung der Vollständigkeit der im Formular geforderten beizufügenden Unterlagen.

Kriterium ¹	Detail	Punkte	
		Reihenhaus	Mietwohnung
Alter des/der Interessent(-inn)en am Tag der Bewerbung (Paar:Durchschnitt)	Vorteil bei Kandidat/-en jüngeren Alters (≤ 35 Jahre: Haus, ≤ 30 Jahre: Wohnung)	4 - 8 Punkte	4 - 10 Punkte
Anzahl Kinder im Haushalt (<18 Jahre am Tag der Bewerbung)	Vorteil mit mehreren Kindern	2 - 6 Punkte	/
Aktueller Wohnsitz des/der Interessent(-inn)en (Paar: vorteilhafteste Situation)	Vorteil bei längerer Wohnzeit in der Gemeinde	2 - 8 Punkte	2 - 8 Punkte
Gewichtetes Einkommen des Haushalts (Gewichtung anhand Anzahl der im Haus lebenden Personen).	Vorteil bei geringem Brutto-Jahreseinkommen (≤ 35.000€: Haus, ≤ 30.000€: Wohnung) Formel : Brutto-Jahreseinkommen (RBA) / Verbrauchseinheit (UC ²)	1 - 6 Punkte	0 - 8 Punkte
Aktueller Arbeitsplatz des/der Interessent(-inn)en	Vorteil bei Arbeitsplatz in der Gemeinde	2 - 4 Punkte	2 - 4 Punkte

¹Beurteilung sämtlicher Kriterien „am Tag der Bewerbung“

²1ter Erwachsene : 1,0 UC; Mitbewohner : 0,7 UC; Kinder: 0,4 UC

Die Baupläne können bei dem beratenden Projektsteurer der Gemeinde Rosport-Mompach, während den Öffnungszeiten und nach Terminvereinbarung, eingesehen werden:

MC Luxembourg 22, rue des Champs L-7521 MERSCH Tel.: +352 26 00 22-393
E-mail: info@mc-luxembourg.lu

WWW.ROSPORTMOMPACH.LU

Projet Hôtel de la Poste



Logements disponibles

4 appartements à louer :

- 50m² - 70m² de surface habitable
- 1 chambre à coucher
- 1 emplacement souterrain par appartement
- Classe énergétique A/B

Loyer suivant situation individuelle du locataire

4 maisons en bande :

- Surface habitable d'environ 90m² (surface utile d'habitation)
- 3 chambres à coucher
- 1 terrasse privée
- 1 emplacement souterrain par maison
- Classe énergétique A/B

Fourchette de prix entre 350 000 € et 400 000 €

«LOGEMENTS À COÛT MODÉRÉ» à Rosport

La commune de Rosport-Mompach a le plaisir de vous présenter un projet de logements à coût modéré afin de favoriser l'accès au logement dans la Commune. **Le projet, soutenu par le ministère du Logement, s'adresse prioritairement aux personnes éligibles dans le cadre des aides au logement (Loi logement 1979) et aux ressortissants de la commune de Rosport-Mompach.** Les logements seront vendus en état futur d'achèvement (achèvement prévu : été 2021) et sur base d'un droit d'emphytéose, impliquant que le terrain restera la pleine propriété de la commune de Rosport-Mompach et sera

mis à disposition de l'acquéreur moyennant une redevance annuelle.

Afin de déposer sa candidature, tout(e) candidat(e) pourra télécharger les formulaires d'inscription sur le site internet de la commune de Rosport-Mompach. **Les inscriptions déjà lancées seront maintenues jusqu'à la date limite de remise des candidatures fixée au 15.07.2019.**



GEMENG
**rosport,
mompach**

Toutes les questions des intéressé(e)s peuvent être introduites auprès du bureau de conseil de la commune de Rosport-Mompach, MC Luxembourg (Tél. : +352 26 00 22 - 393/ Courriel : info@mcluxembourg.lu)

WWW.ROSPORTMOMPACH.LU



Conditions d'éligibilité

Toute personne intéressée doit être **éligible aux primes et aides au logement** prévues par le ministère du Logement afin de pouvoir acquérir un des logements précités, **et l'acquéreur s'engage à occuper le logement pendant une période de min. 10 ans. Parallèlement, l'usufruit ou la propriété d'une autre habitation au Luxembourg est prohibé.**

Par ailleurs, la commune de Rosport-Mompach a fixé **certaines critères à points afin d'encadrer l'acquisition d'un tel logement communal subventionné et de définir un ordre de priorité.**

Les dossiers seront traités par ordre chronologique sous réserve d'exhaustivité des pièces justificatives demandées.

Condition ¹	Détail	Points	
		Maison	Appartement
Âge du/des candidat(e)s le jour de la demande (moyenne en cas de couple)	Avantage aux candidat(e)s les plus jeunes (≤ 35 ans : maison, ≤ 30 ans : appartement)	4 - 8 points	4 - 10 points
Enfants (<18 ans le jour de la demande) faisant partie du ménage	Avantage aux candidats ayant des enfants	2 - 6 points	/
Domicile du/des candidat(e)s (situation la plus favorable prise en compte)	Avantage aux candidat(e)s justifiant une période de résidence prolongée dans la commune	2 - 8 points	2 - 8 points
Revenu pondéré des candidat(e)s (pondération en fonction du nombre de personnes faisant partie du ménage)	Avantage aux candidat(e)s à faible revenu brut annuel (≤35 000 € : maison, ≤30 000 € : appartement) Formule : Revenu brut annuel du ménage (RBA) / unités de consommation (UC ²)	1 - 6 points	0 - 8 points
Lieu de travail des candidat(e)s	Avantage aux candidat(e)s travaillant sur le territoire communal	2 - 4 points	2 - 4 points

¹Appréciation de toutes les conditions « au jour de la demande »

²1^{er} adulte : 1,0 UC ; cohabitant(s) adulte(s) : 0,7 UC (par adulte) ; enfant(s) à charge : 0,4 UC (par enfant)

Commemoratioun 1944/45

Lëtzebuerg steet am Hierscht an am Wanter 2019/20 ganz am Zeeche vun der Erënnerung un den Zweete Weltkrich. Zréckgeduecht gëtt u verschidden Evenementer, déi d'Dierfer aus eiser Region viru 75 Joer direkt betraff a markéiert hunn:

- September 1944:
Befreiung vun engem groussen Deel vun eisem Land duerch d'amerikanesch Zaldoten;
- Enn September / Ufank Oktober 1944:
Evakuatioun vun den Dierfer vun der Ënnersauer;
- 16. Dezember 1944:
Ufank vun der Ardennen-Offensiv.

Fir de 75. Anniversaire vun dësen Ereegnesser ze begoen, sinn am Kanton Iechternach eng Rei Erënnerungsfeierlechkeete geplangt. Sou och an der Gemeng Rouspert-Mompech, wou am Dezember 2019 folgend Manifestatiounen zu Uesweller virgesi sinn:

Donneschdes, den 12/12/2019 am Kulturzentrum „A Lannen“:

- Ouverture vun enger Ausstellung an Zesummenaarbecht mat dem CEBA („Cercle d'Études sur la Bataille des Ardennes“);
- Virstellung vum Buch „Mir mussen fort“, erausgi vum „Service Historique“ vun der Gemeng Rouspert-Mompech.



Sonndes, de 15/12/2019

- Moies:
Gedenkfeier a Präsenz vun der Amicale vun de Lëtzebuurger Reserveoffizier;
- Owes:
Night Vigil mat ënner anerem engem Reenactment vun der „2nd Armored in Europe/4th Infantry Division“.

De geneeë Programm mat weideren Einzelheete gëtt am November matgedeelt. •



**Never forget 1944/45!
Mir sollen, dierfen
a wäerten ni vergiessen!**

Buchneuerscheinung **Henri Owen Tudor – Von der Idee zum Erfolg**

Der Rosporter Ingenieur Henri Tudor hat im Jahre 1882 als Erster einen im täglichen Leben nutzbaren Akkumulator konzipiert und auf dem väterlichen Landsitz, dem Irminenhof, in Betrieb genommen. Durch die Möglichkeit, Strom auf eine verlässliche Art zu speichern, war der Weg für den Einzug der Elektrizität ins tägliche Leben geebnet.

Ausgehend von den ersten Schritten der Elektrizitätswissenschaft beschreibt dieses Buch Tudors Erfindungen und das industrielle Imperium, das aus ihnen hervorging. Es erzählt vom Werk Rosport, von der ersten elektrischen Straßenbeleuchtung in Echternach, von Werksgründungen in Ost- und Westeuropa und vom rasanten Wachstum des Marktes. Es verliert die Einwohnerschaft von Rosport nicht aus dem Blick und beleuchtet das Schicksal derjenigen, die ihre Heimat verließen, um sich im englischen Dukinfield und im belgischen Florival weiter für den Erfolg des Tudor-Akkumulators einzusetzen. Die Schilderungen beschreiben ein Stück Zeitgeschichte ausgehend vom 19. Jahrhundert über zwei Weltkriege hinweg bis ins 21. Jahrhundert. •



**Henri Owen Tudor
Von der Idee zum Erfolg**
Henri Werner, Ernest Reiter
Hrsg. Les Amis du Musée
Henri Tudor asbl,
Rosport 2019
ISBN 978-99959-629-2-0

Das Werk im Format
23x29,7 cm umfasst
288 Seiten, ist im Fünffarben-
druck reichlich und qualitativ
hochwertig illustriert, in
Leinen gebunden und
mit Hardcover versehen.

Es ist in der Empfangshalle des Tudor-Museums
zum Preis von 52 € erhältlich.

Dies ist eine überarbeitete und aktualisierte Ausgabe in
deutscher Sprache der früheren Fassungen auf Französisch
und Englisch, die ebenfalls in der Empfangshalle des
Tudor-Museums erhältlich sind:

• Henri Werner, Ernest Reiter, Henri Owen Tudor – *L'impact
d'une idée*. Rosport 2009 / ISBN 978-99959-629-0-6

• Henri Werner, Ernest Reiter, Henri Owen Tudor. *An Idea...
and Where it Led*. Rosport 2012 / ISBN 978-99959-629-1-3

Get active @ Rosport-Mompach

Engagéier dech an denger Gemeng!

Virstellung vun de Veräiner aus der
Gemeng

Wéini? 21.9.2019 14:00-18:00
Wou? Rouspert "Am Bongert"



GEMENG
**Rouspert
Mompach**

Organisatioun: Sport- a Familljekommissioun, Integratiounskommissioun, an
Zesummenaarbecht mat der Gemeng Rouspert-Mompach



De Syndicat d'initiative Bur-Méischdref zesumme mat der Gemeng Rouspert-Mompach

invitéiert Iech ganz häerzlech

op d'Aweigungsfeier

vun der neier Touristinfo
am nei agerichtene Restaurant

zu Bur um Camping „um Salzwaasser“
e Samschdeg, den 29 Juni 2019 um 11.00 Auer

Programm:

- Begréissung vum Monique Pissinger,
der Presidentin vum Syndicat d'initiative
et de tourisme Born-Moersdorf
- Usprooch vum Här Romain Osweiler,
Buergermeeschter vun der Gemeng
Rouspert-Mompach
- Usprooch vum Här Lex Delles,
Minister fir Tourismus

Musikalesch encadréiert gëtt d'Aweigungsfeier
vun der R&B/Soul Sängerin **Miss Georgia Gray**

Mir wiere frou, Iech bei eis begréissen ze kënnen.

JUNI**23.06**

Feierlichkeiten für den
Nationalfeierdag
Gemeng Rouspert-Mompech
*Une invitation détaillée sera
transmise aux ménages*

29.06

Duerffest
Déi Dickweiler
Duerfplaz / Dickweiler

30.06

Concert Apéro
Hierber Musek
S.I.T. Born-Moersdorf
*Café-Restaurant „Op der
Terrasse“ / Camping Bur*

30.06

Floumaart
Chorale réunie Rouspert-
Uesweller + S.I.T. Rouspert
+ Sauerquakerten
Sauerpark / Rouspert

JULI**3.07**

Concert Uesweller Musek
S.I.T. Born-Moersdorf
*Café-Restaurant „Op der
Terrasse“ / Camping Bur*

6-7.07

Duerffest
Burer Musik
Duerfplaz / Bur

10.07

Concert Burer Musik
S.I.T. Born-Moersdorf
*Café-Restaurant „Op der
Terrasse“ / Camping Bur*

13-14.07

Rousperter Museksfest
Concordia Rouspert
Sauerpark / Rouspert

20.07

Campingsfest
S.I.T. Born-Moersdorf
*Café-Restaurant „Op der
Terrasse“ / Camping Bur*

20-21.07

Spring-Water Triathlon
Performance Club
Sauerpark / Rouspert

21.07

Championnat
Club de ski nautique
Op der Sauer / Rouspert

27-28.07

Coupe Aloyse Steinmetz
F.C. Victoria Rouspert
Fussballsterrain / Rouspert

AUGUST**3.08**

Jailhouse - Rock am
Sauerpark
S.I.T. Rouspert
Sauerpark / Rouspert

10.08

Bullenturnéier
S.I.T. Born-Moersdorf
*Café-Restaurant „Op der
Terrasse“ / Camping Bur*

14.08

Duerffest
Amicale Pompjeeën Steenem
Fräihof / Steenem

17.08

Duerffest
Club des jeunes Uesweller
Duerfplaz / Uesweller

18.08

Coupe de la Sûre
Fëscherclub Rouspert
Fräihof / Steenem

31.08-1.09

X-Terra Triathlon
Sauerpark / Rouspert

SEPTEMBER**14.09**

Holzstee
Gemeng Rouspert-Mompech
+ Service Forestier
Bësch / Hierber

14.09

Coupe J.P. Schmit
Pompjeeën Uesweller
Fussballsterrain / Rouspert

15.09

Bounefest
Spuerveräin d'Fräi Hand
Steenem
Fräihof / Steenem

20.09

Lëtzeburger Nomëtteg
Amiperas Rouspert
Fräihof / Steenem

21.09

Welcome Drink nouveaux
arrivants
Commission communale
consultative d'intégration +
Commission de la famille et
des sports
*Hall sportif « am Bongert »
/ Rosport.*
*Une invitation détaillée sera
transmise aux ménages*

22.09

Tournoi international
Stenemer Bulls
*Terrain de pétanque +
Fräihof / Steenem*

OKTOBER**5.10**

Tiroler Hütt'n Gaudi
Hierber Musek
Hierber Scheier

6.10

Vizfest
F.C. Victoria Rouspert
Reemerhof / Rouspert

12.10

Vizfest
Amicale Pompjeeën Steenem
Fräihof / Steenem

19.10

Vizfest
Pompjeeën Uesweller
Pompjeesbau / Uesweller

19.10

Dag vum 3. Alter
Club Senior
Hal - Foyer / Bur

25.10

Kéis- a Wäinowend
Dëschtentnis Méischdref
Hal / Bur

NOVEMBER**9.11**

Turnéier
Badminton Rouspert
*Sportshal am Bongert /
Rouspert*

9.11

Raclette-Owend
Fraen a Mammen Uesweller
A Lannen / Uesweller

15-16.11

Bicherausstellung
Elterevereinigung Rouspert
*Préau / Am Bongert /
Rouspert*

18.11

Afterworkparty
Uesweller Musik
A Lannen / Uesweller

23.11

Wanterconcert
Burer Musik
Kierch / Bur

30.11

De Kleesche kënn an de
Sauerpark
Elterevereinigung Rouspert
Sauerpark / Rouspert

DEZEMBER**6.12**

Niklosfeier
Amiperas Rouspert
Fräihof / Steenem

7-8.12

Chrëschtmaart
Frënn vum Méischdref
Chrëschtmaart
Méischdref

8.12

Winterdreams Concert
Uesweller Musik
*Kierch Uesweller / Préau A
Lannen*

8.12

Adventsmaart
Uesweller Musik
A Lannen / Uesweller

14.12

Chrëschtuucht
Sport- a Familljekommissioun
+ Gemeng
Fräihof / Steenem

15.12

Night Vigil - 75 Joer
Arddenenoffensiv
Gemeng Rouspert-Mompech
Uesweller

22.12

Jubilar Eierung
Amiperas Rouspert
Fräihof / Steenem

22.12

Chrëschtconcert
Hierber Musek
Hierber Kierch

25.12

Ice-Breaker
Hierber Musek
Hierber Scheier

26.12

Stiefesdagconcert
Concordia Rouspert
Reemerhof / Rouspert

All éischte Sonndeg

am Mount (ausser
am Juli an am August)
Stamminee Chorale Ste Cécile
Mompech
Café „Um Buer“ / Mompech

Portes ouvertes

vum Club Senior:
16.07/20.08/17.09/
15.10/19.11/17.12:
ab 14.00 Auer an der Hal / Bur

ROMO – Juin 2019

IMPRESSUM

Le magazine ROMO est distribué gratuitement à tous les ménages de la commune de Rosport-Mompach.

Éditeur :

Administration communale
de Rosport-Mompach
9, rue Henri Tudor, L-6582 Rosport
T. 73 00 66-1
F. 73 04 26

Crédits photographiques :

COUVERTURE © Naturpark Mëlldall / P. Haas
p 4-9 © ORT MPSL
p 10, 11 © LAG Regioun Mëlldall
p 12 © MEC Asbl
p 13 © Gilbert Spaus
p 15-21 © Commune de Rosport-Mompach
p 22-23 © Sauerquakerten, Commune de Rosport-Mompach
p 24 © Syndicat d'Initiative et de Tourisme Rosport
p 25 © Fotostudio Creativ Echternach
p 26-27 © Commune de Rosport-Mompach
p 28, 30 © Lothar Wilhelm
p 31-32 © LAG Regioun Mëlldall / Naturpark Mëlldall
p 34, 36, 37 © Musée Tudor
p 38-41 © binsfeld
p 42-57 © Commune de Rosport-Mompach

Conception, rédaction et réalisation :

binsfeld, Luxembourg
Imprimé au Luxembourg





ADMINISTRATION COMMUNALE DE ROSPORT-MOMPACH

9, RUE HENRI TUDOR . L-6582 ROSPORT . T. : 73 00 66-1